



Players' Agents Regulations



Contents

English edition.....	1
Regulations.....	4
Annex A.....	10
Annex B	11
Annex C.....	12
Edition française	17
Règlement.....	18
Annexe A.....	28
Annexe B.....	29
Annexe C.....	30
Edición española.....	33
Reglamento.....	34
Apendice A.....	44
Apendice B.....	45
Apendice C.....	46
Deutsche Ausgabe	49
Reglement.....	50
Anhang A	61
Anhang B	62
Anhang C	63

FEDERATION INTERNATIONALE DE FOOTBALL ASSOCIATION

President: Joseph S. Blatter (Switzerland)
General Secretary: Michel Zen-Ruffinen (Switzerland)
Address: FIFA House, Hitzigweg 11
8030 Zurich, Switzerland
Telephone: 41-1/384 95 95
Telefax: 41-1/384 96 96
Internet: www.fifa.com

To simplify matters, the use of the male gender in these regulations applies to both males and females. The expression “players’ agent” also applies to agents who have concluded a representation contract with clubs.

PLAYERS’ AGENTS REGULATIONS

At a meeting on 10 December 2000, the FIFA Executive Committee passed the following regulations, in compliance with art. 17, par. 2 of the Regulations governing the Application of the FIFA Statutes:

Preamble

¹ These regulations govern the occupation of players’ agents who arrange players’ transfers within one national association or from one national association to another.

² Each national association is obliged to draw up its own regulations for players’ agents based on the following guidelines. Such regulations must be approved by the FIFA Players’ Status Committee and incorporate the principles mentioned below.

³ When drawing up their regulations the national associations shall take the FIFA Statutes and regulations into account as well as their own national legislation and international treaties.

I. General rules

Art. 1

¹ Players and clubs are permitted to call upon the services of a players’ agent during negotiations with other players or clubs provided the players’ agent possesses a licence issued to him by the national association concerned in compliance with art. 2, par. 1 below.

The players’ agent is a natural person who, for a fee, on a regular basis introduces a player to a club with a view to employment or introduces two clubs to one another with a view to concluding a transfer contract, in compliance with the provisions mentioned below.

² Players and clubs are forbidden from using the services of a non-licensed players’ agent (cf. art. 16 and 18).

³ The ban stipulated in par. 2 above does not apply if the agent acting on behalf of a player is a parent, a sibling or the spouse of the player in question or if the agent acting on behalf of the player or club is legally authorised to practise as a lawyer in compliance with the rules in force in his country of domicile.

II. Issue of a licence

Art. 2

¹ Any natural person wishing to act as a players' agent shall send a written application to the national association of the country of which he is a national or, if he lives elsewhere, to the national association of his country of domicile provided he has lived there constantly for at least two years.

² The applicant must have an impeccable reputation otherwise his application will be disregarded. The national association concerned shall decide whether the applicant fulfils the basic requirements in accordance with the national legislation of the country concerned.

³ Only a natural person may apply for a licence. Applications from companies or clubs are not permitted.

Art. 3

An applicant may not, under any circumstances, hold a position with FIFA, a confederation, a national association, a club or any organisation connected with these institutions.

Art. 4

¹ Any national association that receives an application for a licence shall check whether it complies with the prerequisites stipulated in art. 2 and art. 3.

² If the application is acceptable, the national association shall call the candidate for a written examination.

³ An applicant whose application has officially been rejected by the national association's examining body may send his application to FIFA. The FIFA Players' Status Committee shall decide whether the national association has rejected the applicant unfairly. If the Players' Status Committee also considers the application to be lacking in any form, the applicant may not reapply to the national association concerned for another two years.

Art. 5

¹ The national associations shall set written examinations twice a year.

² The examinations shall be held on identical dates throughout the world. FIFA will therefore fix mandatory dates at the beginning of each calendar year in March and September and inform the national associations accordingly.

³ National associations are responsible for arranging the examination in good time and giving the candidates adequate notice to take it.

⁴ The basic terms and conditions for the examination procedure are defined in Annex A of these regulations.

⁵ The national associations may charge an appropriate fee to cover the costs of arranging the examination.

Art. 6

¹ If a candidate scores the minimum amount of marks required to pass the examination (cf. Annexe A, I. par. 5), the national association shall request him to conclude professional liability insurance with an insurance company in his country. He shall then send the insurance policy to the national association responsible.

² The aim of the insurance is to cover any claims for compensation from a player, a club or another players' agent arising from the players' agent's occupation which, in the opinion of the national association and/or FIFA, contravenes the principles of these regulations and/or the national association's regulations. The policy shall therefore be worded in such a way that every possible risk connected with a players' agent's occupation is covered.

³ The maximum amount covered by the insurance policy shall be fixed on the basis of the players' agent's turnover.

⁴ The professional liability insurance policy shall also cover claims made after expiry of the policy for events that occurred during the duration of the policy.

⁵ The players' agent is required to renew the insurance policy as soon as it has expired and automatically send the relevant documents to the national association concerned.

Art. 7

¹ If the players' agent cannot conclude a professional liability insurance policy in compliance with art. 6 above in the country in which he passed the examination, he may deposit a bank guarantee to the amount of CHF 100,000.--. The guarantee shall be issued by a Swiss bank and shall be irrevocable.

² Only FIFA has access to this bank guarantee. The bank guarantee has the same objective as that of professional liability insurance (cf. art. 6, par. 2). The amount of the guarantee (CHF 100,000.--) does not represent the maximum amount due to any party claiming damages.

³ If the amount of the guarantee is reduced by a payment from the bank in response to a claim for damages against a players' agent, the players' agent's licence will be suspended until the amount of the guarantee has been increased to the initial amount (CHF 100,000.--).

Art. 8

¹ Every candidate who has passed the examination is required to sign a Code of Professional Conduct (cf. Annexe B) in which he pledges, without fail, to abide by the basic principles described therein when acting as a players' agent.

² Players' agents who fail to abide by the Code of Professional Conduct during the course of their work are liable to be sanctioned in accordance with art. 15, par. 2.

Art. 9

¹ Players' associations that are officially recognised by national associations and that wish to provide a job placement service to their member players in accordance with art. 1 above may conclude their own joint professional liability insurance policy with an insurance company in the country where they operate.

² In such cases, this insurance shall be limited to covering risks for no more than five licences. The licence holders shall, however, be *bona fide* members of the associations concerned, have passed the written examination in accordance with Annexe A herein and have personally signed the Code of Professional Conduct in accordance with art. 8. The names of the candidates who have received a licence shall also be listed in the insurance policy mentioned in par. 1 of this article.

Art. 10

¹ After it has received the professional liability insurance policy or the bank guarantee, depending on the situation, and the signed pledge of the Code of Professional Conduct, the national association shall issue the players' agent licence to the candidate. This licence is strictly personal and not transferable. Each national association is required to draw up a list of all of the licensed players' agents on its territory and to send it to FIFA after every examination date.

² The licence shall be issued for an unlimited period and authorise the players' agent to carry out transactions on a worldwide basis.

³ FIFA will compile a list of every licensed players' agent in the world and publish it on its official website.

⁴ As soon as the players' agent has received his licence from the national association, he will be entitled to use the following designation in business relations after his name: "Players' agent licensed by [country] national association".

III. Rights and obligations of licensed players' agents

Art. 11

A licensed players' agent has the right:

- a) to contact every player who is not, or is no longer, under contract with a club (cf. art. 12 and 13 of the FIFA Regulations for the Status and Transfers of Players);
- b) to represent the interests of any player or club that requests him to negotiate and/or conclude contracts on his/its behalf;
- c) to take care of the interests of any player who requests him to do so;
- d) to take care of the interests of any club which requests him to do so.

Art. 12

¹ A players' agent may represent or take care of the interests of a player or a club in compliance with art. 11 only if he has concluded a written contract with the player or club.

² Such a contract shall be limited to a period of two years but may be renewed in writing at the express request of both parties. It may not be tacitly prolonged.

The contract shall explicitly mention who is responsible for paying the players' agent's fee, the type of fee and the prerequisite terms for the payment of the fee.

³ Only the client engaging the services of the players' agent, and no other party, may remunerate him.

⁴ The amount of remuneration due to a players' agent who has been engaged to act on a player's behalf is calculated on the basis of the player's annual basic gross income (i.e. excluding other benefits such as a car, a flat, point premiums and/or any kind of bonus or privilege) that the players' agent has negotiated for him in the employment contract.

⁵ The players' agent and the player shall decide in advance whether the player will remunerate the players' agent with a lump sum payment at the start of the employment contract that the players' agent has negotiated for the player or whether he will pay annual instalments at the end of a contractual year.

⁶ If the players' agent and the player do not decide on a lump sum payment and the player's employment contract negotiated by the players' agent on his behalf lasts longer than the representation contract between the players' agent and the player, the players' agent is entitled to annual remuneration even after expiry of the representation contract. This entitlement lasts until the player's employment contract expires or as soon as the player signs a new employment contract without the help of the same players' agent.

⁷ If the players' agent and the player cannot reach agreement on the amount of remuneration to be paid or if the representation contract does not provide for such remuneration, the players' agent is entitled to payment of compensation amounting to 5% of the basic income described in par. 4 above which the player is due to receive from the employment contract negotiated by the players' agent on his behalf.

⁸ A players' agent who has been contracted by a club shall be remunerated for his services by payment of a lump sum that has been agreed upon in advance.

⁹ FIFA will provide its standard representation contract (cf. Annexe C) to the national associations. Every players' agent is required to use this standard contract. The parties to the contract are at liberty to conclude additional agreements and to supplement the standard contract accordingly, providing the relevant public law provisions for arranging employment in the country concerned are observed without fail.

¹⁰ The representation contract shall be issued in quadruple and duly signed by both parties. The player or the club shall keep the first copy and the players' agent the second. The players' agent shall send the third and fourth copies to his national association, or the national association to which the player or club belongs, for registration within 30 days of their having been signed. The national associations shall keep a register of the contracts being received. Copies of the contracts shall be sent to FIFA upon request.

¹¹ Minors may not sign a representation contract without the express permission of their legal guardian(s) in compliance with the national law of the country in which the player is domiciled.

Art. 13

A players' agent may organise his occupation as a business as long as his employees' work is restricted to administrative duties connected with the business activity of a players' agent. Only the players' agent himself is entitled to represent and promote the interests of players and/or clubs with other players and/or clubs. The players' agent shall send the national association that issued him the licence a list of his employees at

least once a year. Each employee shall have featured on the list for at least three months before being officially confirmed in office. The players' agent shall immediately notify his national association of any elimination from the list. The elimination then takes immediate effect.

Art. 14

A licensed players' agent is required:

- a) to adhere, without fail, to the statutes and regulations of the national associations, confederations and FIFA;
- b) to ensure that every transaction concluded as a result of his involvement complies with the provisions of the aforementioned statutes and regulations;
- c) never to approach a player who is under contract with a club with the aim of persuading him to terminate his contract prematurely or to flout the rights and duties stipulated in the contract;
- d) to represent only one party when negotiating a transfer;
- e) to give, at request, the relevant body at each national association and/or FIFA all of the requisite information and to send in the necessary papers;
- f) to ensure that his name, signature and the name of his client appear in the relevant contracts resulting from every transaction in which he is involved;
- g) to comply with the relevant public law provisions governing job placement in the country concerned.

Art. 15

¹ Players' agents who abuse the rights accorded to them or contravene any of the duties stipulated in these regulations are liable to sanctions.

² The following sanctions may be pronounced:

- a) a caution, censure, or warning;
- b) a fine;
- c) suspension of the licence;
- d) withdrawal of the licence.

The sanctions may be imposed jointly.

³ The foregoing sanctions may be pronounced only by the national association that issued the licence to the offending players' agent or by FIFA. The delimitations of responsibility are stipulated in art. 22, par. 1 and 2 below.

⁴ The licence shall be withdrawn if the players' agent fails to fulfil any of the prerequisites for acquiring a licence stipulated under art. 2, 3, 6 and 7 (professional liability insurance or bank guarantee). If this is the case and the omission can be remedied, the appropriate body at the national association shall set him a reasonable deadline in which to reinstate compliance with the rules.

⁵ In addition to the reasons given under par. 4, the licence shall be withdrawn, in particular if the players' agent repeatedly or seriously infringes the statutes and regulations of the national associations, confederations and/or FIFA.

⁶ The licence shall be withdrawn by the national association which issued it. FIFA reserves the right to direct a national association to mandatorily withdraw a licence.

IV. Players' duties

Art. 16

¹ Players may only call upon the services of a players' agent who holds a licence issued by a national association in compliance with these regulations, subject to the exceptions mentioned in art. 1, par. 3.

² The players' agent's name and signature shall, without fail, appear in the relevant employment contract(s) in every transaction in which a players' agent represents the players' interests.

If a player does not use the services of a players' agent, this fact shall also be explicitly stated in the relevant employment contract.

Art. 17

If a player engages the services of a non-licensed players' agent, it is left to the discretion of the national association with which the player is registered (in the case of a national transfer) or FIFA (in the case of an international transfer):

- a) to take this fact into account when judging a player's situation in any dispute arising as a result of such contracts;
- b) to punish the player as follows:
 - with a caution, censure or warning;
 - with a fine of at least CHF 10,000.--;
 - with a disciplinary suspension of up to 12 months.

These sanctions may be imposed jointly.

V. Duties of the clubs

Art. 18

¹ Clubs which wish to engage the services of a player may only deal either:

- with the player himself, or
- with a players' agent who holds a licence issued by a national association in compliance with the provisions of these regulations, subject to the exceptions mentioned in art. 1, par. 3.

² For every transaction in which a players' agent represents the interests of a club, his name and signature shall, without fail, appear in the relevant transfer and/or employment contract(s).

If the club does not use the services of a players' agent, this fact shall also be explicitly mentioned in the relevant transfer and/or employment contract(s).

³ A club which pays another club compensation shall pay it directly to the beneficiary club. It is strictly forbidden for the club making the remittance to pay any of the amount, either partially or wholly, to the players' agent, not even as remuneration.

Art. 19

¹ Any club that infringes any of the bans contained in art. 18 will be liable to the following sanctions:

- a) a caution, censure or warning;
- b) suspension of any or all of its board of directors;
- c) a fine of at least CHF 20,000.--;
- d) a ban on any national and/or international players' transfers for at least three months;
- e) a ban on any kind of national and/or international football activity.

In addition, any transaction which the club makes in contravention of art. 18 above will be declared null and void.

The sanctions may be imposed jointly.

² The sanctions listed above may only be pronounced by the national association to which the club is affiliated (in the case of a national transfer) and by FIFA (in the case of an international transfer).

VI. Special provisions

Art. 20

¹ Any players' agent who decides to terminate his activities as such is obliged to return his licence to the national association that issued it. Failure to comply with this provision will incur cancellation of the licence and publication of this decision.

² The national association shall publish the names of those players' agents who have terminated their activities as such and notify FIFA and the relevant confederation immediately.

³ The players' agent may not cancel his professional liability insurance policy until he has terminated his occupation (the licence has either been returned or withdrawn). The players' agent shall, however, ensure that any claim for compensation made after termination of his occupation, which originates from his former activities as a players' agent, is covered by the insurance (cf. art. 6, par. 4 of these regulations).

Art. 21

¹ The Players' Status Committee is the supervisory and decision-making body of FIFA responsible for implementing these regulations and for ensuring that players' agents carry out their activities in compliance with the Code of Professional Conduct.

² Each national association shall designate a supervisory and decision-making body responsible for the activity of players' agents for whom it has issued a licence.

This body shall ensure that the players' agents' activities at national level comply with the principles of the Code of Professional Conduct.

VII. Disputes

Art. 22

¹ In the event of disputes between a players' agent and a player, a club and/or another players' agent, all of whom are registered with the same national association (national disputes), the national association concerned is responsible. It is obliged to deal with the case and pass a decision, for which service it is entitled to charge an appropriate fee.

² Any other complaint not covered by par. 1 shall be submitted to the FIFA Players' Status Committee.

³ Complaints about the work of a players' agent shall be directed in writing to the national association concerned or to FIFA within two years of the incident in question and in any case no later than six months after the players' agent concerned has terminated his activities as such.

VIII. Transitional provisions

Art. 23

¹ Any players' agent who already holds a FIFA licence in accordance with the Regulations governing Players' Agents dated 11 December 1995 may exchange it for a new one at the national association responsible under the terms of art. 2, par. 1 of these regulations within six months of their implementation. These players' agents are not required to take the written examination in compliance with Annexe A of these regulations.

² Once the transitional period of six months has elapsed, the validity of the former licence will expire. Any players' agents who have not exchanged their FIFA licence by this time will be required to take the written examination to acquire the new licence at the national association concerned.

Art. 24

¹ Any players' agent who has deposited a bank guarantee with a Swiss bank in compliance with art. 9 of the Regulations governing Players' Agents dated 11 December 1995 may request FIFA to release the bank guarantee upon production of a professional liability insurance policy. The policy shall have been issued by an insurance company that has its headquarters in the country of the national association that is responsible for the players' agents concerned under the terms of art. 2, par. 1.

² FIFA will notify the national association concerned of the switch and send it the insurance policy.

Art. 25

¹ Any dispute between a players' agent and a player, a club and/or another players' agent which was submitted to FIFA for settlement by the Players' Status Committee before these regulations came into effect shall be settled in compliance with the Regulations governing Players' Agents dated 11 December 1995.

² Any dispute submitted for decision after these regulations come into effect shall be settled in compliance with these regulations by those bodies stipulated under art. 22.

IX. Final provisions

Art. 26

The FIFA Executive Committee shall have the final say on any matters not provided for under these regulations.

Art. 27

In the event of any discrepancy in the interpretation of the English, French, Spanish or German text of these regulations, the English text is authoritative.

Art. 28

These regulations were adopted by the FIFA Executive Committee at its meeting in Rome on 10 December 2000 and come into effect on 1 March 2001.

Rome/Zurich, 10 December 2000

For the FIFA Executive Committee:

President
Joseph S. Blatter

General Secretary
Michel Zen-Ruffinen

PLAYERS' AGENTS REGULATIONS

Annexe A: Examination Procedure

I.

¹ The examination shall be set as a multiple choice test. The candidate will be considered to have passed the examination if he has attained the minimum marks fixed by FIFA (cf. par. 5).

² Each candidate shall be tested on the following subjects:

- a) familiarity with the current rules of football, especially in connection with transfers (the statutes and regulations of FIFA, the confederations and the national association in whose country the candidate takes the examination),
- b) familiarity with civil law (basic principles of personal rights) and the law of obligations (law of contract).

³ Each examination shall contain twenty questions, fifteen on international regulations and five on national regulations.

⁴ Each national association shall set its own questions on national subjects whereas FIFA will set the questions on its own statutes and regulations and send the examination papers to be used to the national associations.

⁵ FIFA will fix the minimum marks required to pass the examination. Each correct answer will be awarded between one to three marks, depending on the degree of difficulty of the question.

⁶ The national associations shall inform the candidates of the minimum marks to be attained before they take the examination.

II.

¹ The examination papers shall be marked immediately after the examination and the candidate informed of the outcome.

² A candidate who fails to attain the minimum marks may immediately reapply to retake the examination.

³ If a candidate fails to attain the minimum marks after the second try, he may not retake it until the next two examination dates have elapsed. Only then may he apply to take the examination a third time, in which case he may choose to be examined by the national association or by FIFA.

⁴ Any candidate who fails to attain the minimum marks after the third try may not take the examination again for another two years.

PLAYERS' AGENTS REGULATIONS

Annexe B: Code of Professional Conduct

I.

The players' agent is required to perform his occupation conscientiously and conduct himself in his profession and other business practices in a manner worthy of respect and befitting his profession.

II.

The players' agent shall adhere to the truth, clarity and objectivity in his dealings with his client, negotiating partners and other parties.

III.

The players' agent shall protect the interests of his client in compliance with the law and a sense of fairness, while creating clear legal relations.

IV.

The players' agent shall, without fail, respect the rights of his negotiating partners and third parties. In particular, he shall respect the contractual relations of his professional colleagues and shall refrain from any action that could entice clients away from other parties.

V.

¹ The players' agent shall conduct a minimum of bookkeeping on his business activities. In particular, he shall ensure that he can provide evidence of his activities at any time by means of documents and other records.

² He shall keep all of the books conscientiously and detail his business activities faithfully in other records.

³ At the request of any authorities conducting an investigation into disciplinary cases and other disputes, the players' agent is required to produce books and records directly connected with the case in point.

⁴ The players' agent shall produce an invoice showing his fees, expenses and any other charges upon first demand from his client.

Place and date: _____

The players' agent:

For the national association
(Stamp and signature):

PLAYERS' AGENT'S REGULATIONS

Annexe C: Standard Representation Contract

The parties

(Players' agent's surname, first name, exact address and name of company, if applicable)

_____ (hereafter: *the players' agent*)
and

(Player's surname, first name (and nickname, if applicable), exact address and date of birth or club's name and exact address)

_____ (hereafter: *the client*)
have agreed to conclude a representation contract as follows:

1) Duration

This contract will be valid for _____ It will take effect on _____
(no. of months, maximum 24)
_____ and terminate on _____
(exact date) (exact date)

2) Remuneration

Only the client may remunerate the players' agent for the work he has accomplished.

a) Player as client

The players' agent shall receive commission amounting to _____ % of the annual gross basic salary due to the player as a result of the employment contracts negotiated by the players' agent.

- a lump sum payment at the start of the employment contract: _____
- annual payments at the end of each contractual year: _____
(mark where appropriate)

b) Club as client

The players' agent shall receive commission in one lump sum amounting to _____

(exact amount and currency)

3) Exclusivity

The parties agree that the placement rights be transferred

exclusively: _____

not exclusively: _____ (mark where appropriate)

to the players' agent.

4) Other agreements

Any other special arrangements that comply with the principles contained in the Players' Agents Regulations shall be enclosed with this contract and deposited with the relevant national association.

5) Mandatory legislation

The parties agree to adhere to the public law provisions governing job placement and other mandatory national legal provisions in force in the country concerned as well as in international law and applicable treaties.

6) Final notes

This contract has been signed in fourfold and the copies have been distributed as follows:

1. National association with which the players' agent is registered: _____
(exact name)

2. National association with which the client is registered: _____
(exact name)

3. Players' agent

4. Client

Place and date: _____

Players' agent:

Client:

Confirmation of receipt of contract:

Place and date: _____

The players' agent's
national association:

The client's
national association:

(Stamp and signature)

(Stamp and signature)



FIFA

For the Good of the Game

Règlement

gouvernant

**l'activité des agents
de joueurs**

Masculin et féminin

Par souci de simplification, c'est le genre masculin qui est utilisé dans le libellé du présent règlement s'agissant des agents de joueurs, agents, requérants, candidats et joueurs, mais il va de soi que les deux sexes sont concernés. De même, le terme "agents de joueurs" est indifféremment employé pour désigner les agents ayant conclu un contrat de médiation avec un club.

REGLEMENT GOUVERNANT L'ACTIVITE DES AGENTS DE JOUEURS

Le Comité Exécutif de la FIFA, se basant sur l'article 17, alinéa 2 du Règlement d'application des Statuts de la FIFA, a lors de sa séance du 10 décembre 2000 promulgué le règlement suivant:

Préambule

¹ Le présent règlement gouverne l'activité des agents de joueurs qui agissent dans le cadre de transferts de joueurs au sein d'une même association nationale ou d'une association nationale à une autre.

² Chaque association nationale est tenue d'établir, sur la base des dispositions suivantes, son propre règlement relatif aux agents de joueurs. Ce règlement doit être approuvé par la Commission du Statut du Joueur de la FIFA et satisfaire aux principes ci-dessous énoncés.

³ Lors de l'établissement de leur règlement, les associations nationales doivent respecter les Statuts et Règlements de la FIFA de même que la législation nationale et les traités internationaux.

I. Conditions générales

Article 1

¹ Les joueurs et les clubs sont autorisés à faire appel aux services d'un agent de joueurs dans le cadre de négociations qu'ils mènent avec d'autres joueurs ou clubs. Cet agent de joueurs doit être au bénéfice d'une licence établie par l'association nationale compétente au sens de l'article 2, alinéa 1 ci-après.

L'agent de joueurs est une personne physique dont l'activité consiste, conformément aux dispositions suivantes, à mettre en rapport régulièrement et contre rémunération, un joueur et un club en vue de la conclusion d'un contrat de travail ou deux clubs en vue de la conclusion d'un contrat de transfert.

² Il est interdit aux joueurs et aux clubs d'avoir recours aux services d'un agent de joueurs non licencié (voir articles 16 et 18).

³ L'interdiction statuée à l'alinéa 2 ne s'applique pas si l'agent d'un joueur est un parent, un frère ou une sœur ou le conjoint de celui-ci ou si l'agent d'un joueur ou d'un club est autorisé à exercer son activité d'avocat dans le pays où il a son domicile légal aux termes de la réglementation de ce pays.

II. Octroi de la licence

Article 2

¹ Toute personne physique qui désire exercer l'activité d'agent de joueurs doit adresser une demande écrite en ce sens à l'association nationale du pays dont elle est ressortissante ou, si celle-ci est différente, à celle du pays dans lequel elle a son domicile légal pour peu qu'elle a élu domicile depuis au minimum deux ans dans le pays en question.

² Le requérant doit être de parfaite réputation. Toute requête soumise par un candidat ne remplissant pas cette condition n'est pas recevable. L'association nationale décide si les exigences préalables sont remplies conformément à la législation nationale du pays concerné.

³ Seules des personnes physiques peuvent obtenir une licence. Les candidatures d'entreprises ou de clubs ne sont pas recevables.

Article 3

Une personne requérant une licence ne peut, à aucun titre que ce soit, occuper une fonction quelconque au sein de la FIFA, d'une confédération, d'une association nationale, d'un club ou d'une organisation liée à ces dernières.

Article 4

¹ Toute association nationale recevant une demande d'obtention de licence s'assure qu'elle réponde aux principes énoncés aux articles 2 et 3.

² Si la demande est jugée recevable, l'association nationale convoque le candidat à un examen écrit.

³ Le requérant dont la demande est déboutée pour raisons formelles par la commission d'examen de l'association nationale peut soumettre sa requête à la FIFA. La Commission du Statut du Joueur de la FIFA décide si l'association nationale a rejeté à tort la requête. Si la Commission du Statut du Joueur estime elle aussi la demande insuffisante pour raisons formelles, le requérant ne peut soumettre une nouvelle requête auprès de l'association nationale compétente avant qu'un délai de deux ans ne se soit écoulé.

Article 5

¹ Les associations nationales doivent organiser des examens écrits deux fois par an.

² Les dates de ces examens doivent être partout les mêmes à l'échelle mondiale. A cet effet, la FIFA fixe les dates correspondantes au début de chaque année civile et les communique aux associations nationales. Les examens doivent avoir lieu aux mois de mars et septembre.

³ Les associations nationales sont chargées de convoquer les candidats en temps utile et de leur faire passer l'examen.

⁴ Les modalités d'examen sont fixées dans l'annexe A du présent règlement.

⁵ L'association nationale peut facturer des frais d'un montant raisonnable pour l'organisation et la procédure d'examen.

Article 6

¹ Si un candidat obtient le nombre de points requis (voir annexe A, I. alinéa 5), l'association nationale lui demande de souscrire à une police d'assurance responsabilité civile professionnelle auprès d'une compagnie d'assurances du pays dans lequel il a réussi l'examen et de la faire parvenir à l'association nationale concernée.

² L'assurance sert à couvrir des demandes en dommages-intérêts éventuellement formulées par un joueur, un club ou un autre agent de joueurs, en relation avec des activités de l'agent que l'association nationale et/ou la FIFA considèrent contraires aux principes du présent règlement et/ou des règlements de l'association nationale. Par conséquent, la police d'assurance doit être agencée de telle sorte que tous les risques susceptibles de résulter de l'activité de médiation soient couverts.

³ La somme maximum couverte par l'assurance doit être fixée en fonction du chiffre d'affaires réalisé par l'agent de joueurs.

⁴ En outre, l'assurance responsabilité civile professionnelle doit être agencée de telle sorte que toute plainte adressée à expiration de la validité de la police, mais motivée par un événement survenu durant la période couverte par l'assurance, soit traitée sous couvert de cette même police d'assurance.

⁵ L'agent de joueurs est tenu de renouveler la police d'assurance aussitôt que celle-ci arrive à expiration. Il doit faire parvenir automatiquement les nouveaux documents à l'association nationale concernée.

Article 7

¹ Si l'agent de joueurs n'est pas en mesure de contracter une couverture d'assurance responsabilité civile professionnelle dans le pays dans lequel il a réussi l'examen au sens de l'article 6 ci-dessus, il peut à la place soumettre une garantie bancaire de CHF 100 000.-. Cette garantie doit être délivrée par une banque suisse et être irrévocable.

² eule la FIFA peut ordonner de faire usage de cette garantie bancaire. Le but de cette garantie est le même que celui de l'assurance responsabilité civile professionnelle énoncé à l'article 6, alinéa 2. Le montant de la garantie (CHF 100 000.-) ne doit pas être considéré comme l'indemnité maximum susceptible d'être versée à une partie lésée.

³ Si un paiement bancaire est effectué en réponse à une demande en dommages-intérêts, la licence de l'agent sera suspendue jusqu'à ce que le montant de la garantie bancaire soit rétabli à son niveau d'origine (CHF 100 000.-).

Article 8

¹ Tout candidat ayant réussi l'examen doit en outre souscrire par écrit au code de déontologie (voir annexe B). Ce faisant, il s'engage à toujours exercer son activité d'agent de joueurs conformément aux principes qui y sont énoncés.

² Tout agent ne respectant pas les dispositions stipulées dans le code de déontologie lors de l'exercice de son activité doit s'attendre à se voir infliger les sanctions prévues à l'article 15, alinéa 2.

Article 9

¹ Les organisations de joueurs officiellement reconnues par les associations nationales, souhaitant proposer aux joueurs qui leur sont affiliés des services de médiation au sens de l'article 1 du présent règlement, peuvent faire établir auprès de l'association nationale sur le territoire de laquelle elles exercent leurs activités une couverture responsabilité civile professionnelle collective en leur propre nom.

² Dans ce cas, ladite assurance est réputée couvrir les risques liés à cinq licences au maximum. Leurs titulaires doivent cependant être membres bona fide des organisations concernées, avoir passé avec succès l'examen écrit conformément à l'annexe A du présent règlement et avoir souscrit personnellement et par écrit au code de déontologie conformément à l'article 8. Les noms des candidats ayant obtenu une licence doivent également figurer sur la police d'assurance mentionnée à l'alinéa 1 du présent article.

Article 10

¹ A réception de la police responsabilité civile professionnelle, ou de la garantie bancaire, et de la confirmation écrite de la souscription au code de déontologie, l'association nationale établit la licence d'agent de joueurs et la fait parvenir au candidat. Ladite licence est strictement personnelle et ne peut être transférée. Chaque association nationale est tenue de dresser une liste de tous les agents de joueurs licenciés sur son territoire et de la communiquer à la FIFA après chaque session d'examens.

² La licence est délivrée pour une durée indéterminée et autorise l'agent à exercer son activité de médiation à l'échelle mondiale.

³ La FIFA dresse une liste de tous les agents de joueurs licenciés à l'échelle mondiale et les publie sur sa page Internet officielle.

⁴ Dès que l'agent de joueurs a reçu la licence de l'association nationale, il est en droit d'utiliser dans la correspondance la désignation "agent de joueurs licencié de l'association nationale de (nom du pays)".

III. Droits et obligations des agents licenciés

Article 11

Les agents de joueurs au bénéfice d'une licence ont les droits suivants:

- a) contacter n'importe quel joueur qui n'est pas ou n'est plus sous contrat avec un club (voir articles 12 et 13 du Règlement concernant le statut et les transferts des joueurs de la FIFA);
- b) représenter n'importe quel joueur ou club qui le leur demande afin de négocier et/ou de conclure des contrats en son nom;
- c) gérer les intérêts de tout joueur qui le leur demande;
- d) gérer les intérêts de tout club qui le leur demande.

Article 12

¹ Un agent qui entend représenter un joueur ou un club ou gérer leurs intérêts au sens de l'article 11 ne peut le faire que s'il est au bénéfice d'un contrat écrit avec le joueur ou le club en question.

² Un tel contrat ne peut avoir une durée supérieure à deux ans mais peut être renouvelé par écrit avec l'accord exprès des deux parties. Une reconduction tacite du contrat est interdite.

Le contrat doit en outre mentionner expressément la partie rémunérant l'agent de joueurs, le mode de rémunération ainsi que les conditions régissant son attribution.

³ L'agent de joueurs doit être rémunéré exclusivement par son mandant pour les services rendus et en aucun cas par une tierce partie.

⁴ La rémunération d'un agent de joueurs mandaté par un joueur sera calculée en fonction du salaire de base brut réalisé par le joueur aux termes du contrat de travail négocié par son agent (soit sans tenir compte de toutes prestations supplémentaires telles que voiture et logement de fonction, primes de matches, primes de réussite et autres avantages).

⁵ L'agent de joueurs et le joueur s'entendent à l'avance sur le mode de rémunération, à savoir si le joueur rémunérera son agent par un paiement unique au début de la période couverte par le contrat de travail négocié par l'agent pour le joueur ou par un décompte annuel à chaque fin d'année contractuelle.

⁶ Si l'agent de joueurs et le joueur n'ont pas convenu de procéder à un paiement unique et que le contrat de travail négocié pour le joueur affiche une durée supérieure à la durée du contrat de médiation existant entre l'agent de joueurs et le joueur, l'agent de joueurs continue d'avoir droit à sa rémunération annuelle à expiration du contrat de médiation. Ce droit ne s'éteint qu'à expiration du contrat de travail ou dès que le joueur a signé un nouveau contrat de travail, n'ayant pas été négocié avec l'aide de ce même agent de joueurs.

⁷ Si l'agent de joueurs et le joueur ne parviennent pas à s'entendre sur le montant de la rémunération ou si le contrat de médiation ne contient pas d'informations y relatives, l'agent de joueurs a droit au paiement d'une rémunération à hauteur de 5% du salaire de base au sens de l'alinéa 4 ci-dessus, que le joueur percevra aux termes du contrat de travail négocié pour lui par l'agent de joueurs.

⁸ Tout agent de joueurs mandaté par un club doit être rémunéré par ce même club sous forme d'un paiement forfaitaire unique convenu préalablement.

⁹ La FIFA fait parvenir le contrat de médiation type (annexe C) aux associations nationales. Tout agent de joueurs est tenu de faire usage de ce contrat type. Les parties contractantes sont libres de passer des accords supplémentaires et de compléter le contrat type en conséquence. Ce faisant, les dispositions de droit public relatives aux intermédiaires pour la recherche de travail spécifiques au pays concerné doivent être respectées.

¹⁰ Le contrat de médiation doit être établi en quadruple exemplaire et dûment signé par les deux parties. Le premier exemplaire est destiné au joueur ou au club, le deuxième à l'agent de joueurs. Les troisième et quatrième exemplaires doivent être envoyés pour enregistrement par l'agent de joueurs à son association nationale et à l'association nationale à laquelle appartient le joueur ou le club, dans les 30 jours dès signature. Les associations nationales tiennent un registre des contrats reçus. Sur demande, des copies de ces contrats seront mises à disposition de la FIFA.

¹¹ Les joueurs mineurs peuvent uniquement signer un contrat de médiation avec l'autorisation expresse du/des représentant(s) légal(aux) en conformité avec la législation nationale du pays dans lequel le joueur a son domicile légal.

Article 13

Tout agent de joueurs a le droit de s'organiser sous forme d'entreprise et d'exercer sa fonction dans ce cadre. L'activité des collaborateurs en rapport avec l'activité d'un agent de joueurs devra toutefois se limiter aux tâches administratives. La gestion des intérêts de joueurs et/ou de clubs vis-à-vis de joueurs et/ou de clubs est exclusivement réservée aux agents de joueurs. L'agent de joueurs envoie à l'association nationale ayant établi sa licence une liste de ses collaborateurs au moins une fois par an. Chaque collaborateur devra avoir figuré au moins trois mois sur la liste avant d'être officiellement confirmé dans ses fonctions. L'agent de joueurs doit immédiatement communiquer à son association nationale toute radiation de la liste. Cette radiation entre alors immédiatement en vigueur.

Article 14

Les agents de joueurs au bénéfice d'une licence ont les obligations suivantes:

- a) respecter en toutes occasions les statuts et règlements des associations nationales, des confédérations et de la FIFA;
- b) s'assurer de la conformité de toute transaction à laquelle il participe avec les statuts et règlements susmentionnés;
- c) n'approcher en aucun cas un joueur sous contrat en cours avec un club dans l'intention délibérée de persuader le joueur en question de résilier prématurément son contrat ou de ne pas s'en tenir aux droits et aux obligations spécifiés dans le contrat;
- d) dans le cadre d'un même transfert, ne représenter les intérêts que d'une seule partie;
- e) fournir à la demande de l'instance compétente d'une association nationale et/ou de la FIFA tous les renseignements et documents indispensables;
- f) s'assurer que pour toute transaction à laquelle il participe, son nom, sa signature, et son mandant figurent sur les contrats en question;
- g) respecter les dispositions de droit public relatives aux intermédiaires pour la recherche de travail spécifiques au pays concerné.

Article 15

¹ Tout agent de joueurs qui abuse des droits qui lui sont conférés ou ne se conforme pas aux obligations que fixe le présent règlement est passible de sanctions.

² Sont applicables les sanctions suivantes:

- a) admonestation, blâme ou avertissement;
- b) amende;
- c) suspension de la licence;
- d) retrait de la licence.

Les sanctions peuvent être cumulées.

³ Les sanctions susmentionnées peuvent être prises exclusivement par l'association nationale ayant établi la licence de l'agent contrevenant ou par la FIFA. La délimitation des compétences se fait au sens de l'article 22, alinéas 1 et 2 ci-après.

⁴ La licence est retirée à tout joueur ne remplissant plus certaines des conditions d'autorisation stipulées aux articles 2, 3, 6 et 7 (couverture responsabilité civile professionnelle ou garantie bancaire). Le cas échéant, et si le manquement est corrigé, l'instance compétente au sein de l'association nationale doit lui laisser un délai raisonnable pour lui permettre de rétablir la situation de droit avant de lui retirer sa licence.

⁵ Outre les raisons énoncées à l'alinéa 4, la licence sera retirée à tout agent contrevenant fréquemment ou sérieusement aux statuts et règlements des associations nationales, confédérations et/ou de la FIFA.

⁶ La licence sera retirée par l'association nationale ayant établi la licence. La FIFA peut obliger l'association nationale à procéder ainsi.

IV. Obligations des joueurs

Article 16

¹ Il est fait obligation aux joueurs qui désirent s'assurer les services d'un agent de ne traiter qu'avec des agents au bénéfice d'une licence délivrée par une association nationale au sens du présent règlement. Sont réservés les cas mentionnés à l'article 1, alinéa 3.

² A chaque transaction, pour laquelle un agent de joueurs représente les intérêts d'un joueur, son nom et sa signature doivent impérativement figurer sur le/les contrat(s) de travail correspondant(s).

Si le joueur ne fait pas usage des services d'un agent, cela doit également être mentionné expressément dans le contrat de travail correspondant.

Article 17

Si un joueur fait usage des services d'un agent qui n'est pas au bénéfice d'une licence, il sera loisible à l'association nationale auprès de laquelle il est enregistré (lors d'un transfert national), ou à la FIFA (lors d'un transfert international):

- a) de tenir compte de ce facteur lors de l'évaluation de la position du joueur dans tout genre de dispute contractuelle pouvant survenir subséquentement;
- b) de sanctionner le joueur comme suit:
 - admonestation, blâme ou avertissement;
 - amende de CHF 10 000.– minimum;
 - suspension disciplinaire jusqu'à 12 mois.

Les sanctions peuvent être cumulées.

V. Obligations des clubs

Article 18

¹ Il est fait obligation aux clubs qui désirent s'attacher les services d'un joueur de ne négocier:

- qu'avec le joueur lui-même; ou
- qu'avec un agent de joueurs qui soit au bénéfice d'une licence établie par une association nationale au sens du présent règlement. Sont réservés les cas mentionnés à l'article 1, alinéa 3.

² A chaque transaction, pour laquelle un agent de joueurs représente les intérêts d'un club, son nom et sa signature doivent impérativement figurer sur le/les contrat(s) de travail correspondant(s).

Si un club ne fait pas usage des services d'un agent, cela doit également être mentionné expressément dans le(s) contrat(s) de transfert et/ou de travail correspondant(s).

³ Un club qui verse à un autre club une rémunération doit acquitter ce paiement directement auprès du club bénéficiaire. Il est strictement interdit de faire parvenir tout ou partie de cette somme à l'agent de joueurs, même comme rémunération.

Article 19

¹ Tout club violant une ou plusieurs des interdictions mentionnées à l'article 18 est passible des sanctions suivantes:

- a) admonestation, blâme ou avertissement;
- b) suspension de tout ou partie de ses organes dirigeants;
- c) amende de CHF 20 000.– minimum;
- d) interdiction de procéder à des transferts nationaux et/ou internationaux pour une durée d'au moins 3 mois;
- e) suspension de toute activité footballistique nationale et/ou internationale.

Tout acte entrepris par un club en violation de l'article 18 ci-dessus sera de surcroît déclaré nul et non avenu.

Ces sanctions peuvent être cumulées.

² Les sanctions susmentionnées doivent être prises exclusivement par l'association nationale à laquelle est affilié le club correspondant (lors d'un transfert national) et par la FIFA (lors d'un transfert international).

VI. Prescriptions particulières

Article 20

¹ Tout agent de joueurs qui cesse délibérément son activité est tenu de restituer sa licence à l'association nationale qui l'a établie. A défaut, la licence sera annulée et la décision y relative rendue publique.

² L'association nationale publie les noms des agents de joueurs ayant cessé délibérément leur activité et en informe immédiatement la FIFA et sa confédération.

³ L'assurance responsabilité civile professionnelle ne peut s'éteindre qu'après que l'agent a cessé ses activités (restitution ou retrait de la licence). L'agent de joueurs doit lui-même veiller à ce que les demandes en dommages-intérêts éventuelles, qu'il ne fera valoir qu'à cessation de son activité mais motivées par des événements survenus au cours de son activité de médiation, soient couvertes par l'assurance (voir article 6, alinéa 4 du présent règlement).

Article 21

¹ L'organe de surveillance et de décision de la FIFA pour toute matière ayant trait à l'application du présent règlement est la Commission du Statut du Joueur.

Elle est également tenue de contrôler que les agents de joueurs exercent bien leur activité en conformité avec le code de déontologie.

² Chaque association nationale doit désigner un organe de surveillance et de décision en relation avec l'activité des agents de joueurs pour lesquels elle a établi une licence.

Celui-ci est aussi chargé de contrôler que les agents de joueurs exercent bien leur activité en conformité avec le code de déontologie au niveau national.

VII. Litiges

Article 22

¹ L'association nationale concernée est chargée de régler tout litige survenant entre un joueur, un club et/ou un deuxième agent de joueurs et un agent de joueurs, enregistrés auprès de la même association nationale (litiges nationaux). Elle doit traiter le cas et prendre une décision. L'association nationale est autorisée à prélever des frais d'un montant raisonnable pour la conduite de la procédure.

² Toute autre plainte ne relevant pas de l'alinéa 1 doit être soumise à la Commission du Statut du Joueur de la FIFA.

³ Toute plainte relative à l'activité d'un agent de joueurs doit être adressée par écrit à l'association nationale compétente ou à la FIFA. Ces plaintes devront être déposées jusqu'à 2 ans au plus tard après que les incidents les motivant se sont produits et en tout cas, dans les six mois maximum après que l'agent a cessé son activité.

VIII. Dispositions transitoires

Article 23

¹ Les agents de joueurs disposant déjà d'une licence établie par la FIFA, au sens du Règlement gouvernant l'activité des agents de joueurs du 11 décembre 1995, peuvent l'échanger contre une nouvelle licence dans les six mois à compter de l'entrée en vigueur du présent règlement auprès de l'association nationale compétente au sens de l'article 2, alinéa 1 du présent règlement. Ils sont alors dispensés de l'examen écrit au sens de l'annexe A du présent règlement.

² A expiration de la période transitoire de six mois, l'ancienne licence perd sa validité. Les agents de joueurs n'ayant pas échangé leur licence établie par la FIFA doivent eux

26

aussi passer l'examen écrit auprès de l'association nationale compétente pour obtenir la nouvelle licence.

Article 24

¹ Les agents de joueurs ayant déposé une garantie bancaire auprès d'une banque suisse, conformément à l'article 9 du Règlement gouvernant l'activité des agents de joueurs du 11 décembre 1995, peuvent à tout moment réclamer la résolution de leur garantie bancaire sur présentation d'une police d'assurance responsabilité civile professionnelle. Cette police devra être établie par une compagnie d'assurances ayant son siège sur le territoire de l'association nationale compétente pour l'agent de joueurs concerné au sens de l'article 2, alinéa 1.

² La FIFA communique le changement à l'association nationale concernée et lui fait parvenir la police d'assurance.

Article 25

¹ Tout litige entre un joueur, un club et/ou un deuxième agent de joueurs et un agent de joueurs soumis à la FIFA pour prise de position par la Commission du Statut du Joueur avant l'entrée en vigueur du présent règlement sera traité selon le Règlement gouvernant l'activité des agents de joueurs du 11 décembre 1995.

² Tout litige soumis pour décision après l'entrée en vigueur du présent règlement sera tranché au sens du nouveau règlement par les organes compétents conformément à l'article 22 de ce règlement.

IX. Dispositions finales

Article 26

Tous cas non prévus par le présent règlement sont tranchés sans appel par le Comité Exécutif de la FIFA.

Article 27

En cas de contestation relative à l'interprétation des textes anglais, français, espagnol et français du présent règlement, seul le texte anglais fait foi.

Article 28

Le présent règlement a été adopté par le Comité Exécutif de la FIFA lors de sa séance du 10 décembre 2000 à Rome. Il entre en vigueur le 1^{er} mars 2001.

Rome/Zurich, le 10 décembre 2000

Pour le Comité Exécutif de la FIFA:

Le Président
Joseph S. Blatter

Le Secrétaire Général
Michel Zen-Ruffinen

ANNEXE A DU REGLEMENT GOUVERNANT L'ACTIVITE DES AGENTS DE JOUEURS

Modalités d'examen

I.

¹ L'examen prend la forme d'un questionnaire à choix multiple. Tout candidat obtenant le nombre de points minimum requis est considéré comme avoir réussi l'examen (voir alinéa 5).

² Il s'agit de se rendre compte si le candidat:

- a) dispose de connaissances suffisantes en matière de règlements spécifiques au football, en particulier dans le domaine des transferts (statuts et règlements de la FIFA, des confédérations et de l'association nationale sur le territoire de laquelle le candidat passe son examen),
- b) dispose de connaissances suffisantes en matière de droit civil (principes de base du droit de la personnalité) et de droit des obligations (droit des contrats).

³ L'examen comprend vingt questions, dont quinze portent sur la réglementation internationale et cinq sur la réglementation nationale.

⁴ Chaque association nationale doit élaborer elle-même les questions nationales.

La FIFA prépare les questions d'examen concernant ses statuts et règlements et fait parvenir aux associations nationales les questionnaires correspondants.

⁵ La FIFA fixe le nombre de points minimum requis pour réussir l'examen, toute bonne réponse étant notée de un à trois points, selon le degré de difficulté de la question correspondante.

⁶ Les associations nationales doivent communiquer au candidat le nombre de points minimum à obtenir avant le début de l'examen.

II.

¹ Les questionnaires devront être corrigés immédiatement après l'examen et leur résultat communiqué à chaque candidat personnellement.

² Un candidat n'ayant pas obtenu le nombre de points minimum requis peut se présenter une deuxième fois à l'examen sans délai d'attente.

³ Si un candidat n'obtient pas le nombre de points minimum requis la deuxième fois, l'accès à l'examen lui sera interdit pour les deux sessions suivantes. Il ne pourra se présenter à l'examen une troisième fois qu'après le délai d'attente écoulé. Ce faisant, il pourra décider s'il préfère être testé par l'association nationale ou la FIFA.

⁴ Un candidat qui n'obtient pas non plus le nombre de points minimum requis lors du troisième examen doit laisser s'écouler un délai de deux ans avant de pouvoir se représenter.

ANNEXE B DU REGLEMENT GOUVERNANT L'ACTIVITE DES AGENTS DE JOUEURS

Code de déontologie

I.

L'agent de joueurs est tenu d'exercer son activité avec conscience professionnelle et d'adopter une attitude digne de la fonction qu'il exerce.

II.

L'agent de joueurs s'engage à toujours agir avec sincérité, transparence et objectivité vis-à-vis de son mandant mais aussi des parties négociatrices et de tiers.

III.

L'agent de joueurs gère les intérêts de son mandant avec justice et équité, et veille à toujours assurer une situation juridique claire et précise.

IV.

L'agent de joueurs s'engage à toujours respecter les droits des parties négociatrices et de tiers. Il respecte en particulier les relations contractuelles de ses collègues et n'agit aucunement de manière à essayer de débaucher des mandants.

V.

¹ L'agent de joueurs doit tenir des registres de comptabilité dans une mesure raisonnable. Il doit en particulier veiller à ce que ses efforts puissent à tout moment être justifiés au moyen des pièces correspondantes et autres dossiers.

² Tous ces registres seront dûment tenus, tandis que ses autres documents devront rendre fidèlement la marche des affaires.

³ L'agent de joueurs s'engage, dans des cas disciplinaires et autres litiges le concernant, à soumettre sur demande aux instances chargées de l'enquête les registres et pièces directement liés au cas à examiner.

⁴ L'agent de joueurs renseigne d'emblée le mandant qui le lui demande sur ses honoraires, frais et autres coûts éventuels.

Lieu et date: _____

L'agent de joueurs:

Pour l'association nationale
(cachet et signature):

ANNEXE C DU REGLEMENT GOUVERNANT L'ACTIVITE DES AGENTS DE JOUEURS

Contrat de médiation type

Les parties

(nom, prénom, adresse exacte de l'agent de joueurs et, le cas échéant, raison sociale de l'entreprise)

(ci après: *l'agent de joueurs*)
et

(nom, prénom, évent. nom d'artiste, adresse exacte et date de naissance du joueur ou nom et adresse exacte du club)

(ci après: *le mandant*)

se sont entendus pour conclure un contrat de médiation dans les termes suivants:

1) Durée

Le contrat court sur une durée de _____ Il entre en vigueur le
(nombre de mois, 24 maximum)

_____ et expire le _____
(date exacte) (date exacte)

2) Rémunération

L'agent de joueurs est rémunéré exclusivement par le mandant pour les services rendus.

a) Un joueur comme mandat

L'agent de joueurs perçoit une commission à hauteur de _____ % du salaire de base brut annuel réalisé par le joueur aux termes du contrat de travail négocié par son agent.

- Paiement unique au début de la période couverte par le contrat de travail: _____
- Décompte annuel, à chaque fin d'année contractuelle: _____

(cocher en conséquence)

b) Un club comme mandat

L'agent de joueurs perçoit une commission sous forme d'un paiement forfaitaire unique à hauteur de _____
(montant exact et devise)

3) Exclusivité

Les parties conviennent que les droits de médiation doivent être conférés à l'agent de joueurs

exclusivement: _____

non exclusivement: _____ (cocher en conséquence)

4) Accords supplémentaires

Tous accords spéciaux supplémentaires, satisfaisant aux principes énoncés dans le Règlement gouvernant l'activité des agents de joueurs, doivent être joints au contrat et déposés avec celui-ci auprès des associations nationales respectives.

5) Normes juridiques contraignantes

Les parties s'engagent à respecter les dispositions de droit public spécifiques relatives aux intermédiaires pour la recherche de travail ainsi que les autres normes juridiques contraignantes de la législation nationale du pays concerné, du droit international et des traités internationaux applicables.

6) Dispositions finales

Le présent accord a été signé en quadruple exemplaire. Ces exemplaires sont distribués comme suit:

1. Association nationale à laquelle appartient l'agent de joueurs: _____
(désignation exacte)

2. Association nationale à laquelle appartient le mandant: _____
(désignation exacte)

3. Agent de joueurs

4. Mandant

Lieu et date: _____

L'agent de joueurs:

Le mandant:

Dépôt confirmé:

Lieu et date: _____

L'association nationale
de joueurs:

L'association nationale de l'agent
de mandat:

(tampon et signature)

(tampon et signature)



FIFA

For the Good of the Game

Reglamento

sobre los

agentes de jugadores

Toda referencia al género masculino en el presente Reglamento por lo que respecta a los términos agente de jugadores, agente, solicitante, candidato y jugador hace igualmente referencia al género femenino (para simplificar su lectura). El término “agente de jugadores” se refiere también a un agente que trabaja para un club.

REGLAMENTO SOBRE LOS AGENTES DE JUGADORES

En la sesión del 10 de diciembre de 2000, el Comité Ejecutivo de la FIFA estableció el presente reglamento en conformidad con el Art. 17, § 2, del Reglamento de aplicación de los Estatutos de la FIFA.

Preámbulo

¹ El presente reglamento gobierna la actividad de los agentes de jugadores a cargo de las transferencias de jugadores en el seno de una asociación nacional o de una asociación nacional a otra.

² Toda asociación nacional deberá, sobre la base del presente reglamento, establecer una reglamentación propia que contenga los principios del presente reglamento, gobierne la actividad de los agentes de jugadores y haya sido aprobada por la Comisión del Estatuto del Jugador de la FIFA.

³ Las asociaciones nacionales deberán tener en consideración, a la hora de elaborar su reglamento, los Estatutos y reglamentos de la FIFA, la legislación nacional y los tratados internacionales.

I. Disposiciones generales

Art. 1

¹ Se permite a jugadores y clubes recurrir a los servicios de un agente de jugadores en las negociaciones con otros jugadores o clubes. El agente de jugadores deberá tener una licencia expedida por su asociación nacional, según las disposiciones del Art. 2, § 1.

Un agente de jugadores es una persona física que, con arreglo a lo dispuesto en el presente reglamento, desempeña con regularidad una actividad remunerada que lleva a un jugador al establecimiento de una relación laboral con un club, o a dos clubes a acordar un contrato de transferencia.

² Está prohibido que jugadores o clubes recurran a los servicios de un agente de jugadores sin licencia (cf. Art. 16 y 18).

³ La prohibición del párrafo 2 precedente no es aplicable si el agente de un jugador es uno de sus progenitores, un hermano o hermana o el cónyuge, o si el agente de un club o de un jugador puede, de acuerdo con las normas en vigor, ejercer como abogado en el país donde reside.

II. Concesión de la licencia

Art. 2

¹ Toda persona física que desee ejercer la actividad de agente de jugadores deberá dirigir una solicitud por escrito a la asociación nacional del país del que sea natural o, en caso de que no resida en su patria, a la asociación nacional del país en el que tenga su domicilio legal, siempre que resida en ese país como mínimo desde hace dos años.

² El solicitante deberá tener una reputación intachable. No se admitirán solicitudes que no cumplan con este requisito. La asociación nacional decidirá, en conformidad con la legislación nacional, si se cumplen las condiciones necesarias.

³ Sólo podrán solicitar una licencia personas físicas. No se admitirán solicitudes de compañías o clubes.

Art. 3

Un solicitante no podrá, bajo ningún concepto, desempeñar función alguna en el seno de la FIFA, de una confederación, de una asociación nacional, de un club o de una organización vinculada a estos últimos.

Art. 4

¹ Toda asociación nacional que reciba una solicitud deberá comprobar si cumple con los principios establecidos en los Artículos 2 y 3.

² Si la solicitud es admisible, la asociación nacional examinará por escrito al candidato.

³ Un solicitante, cuya solicitud sea rechazada por motivos formales por la instancia calificadora competente de la asociación nacional, podrá acudir a la FIFA. La Comisión del Estatuto del Jugador de la FIFA decidirá si la negativa está justificada. Si la Comisión considera igualmente que la solicitud no cumple con los requisitos exigidos, el candidato deberá esperar un plazo de dos años antes de presentar nuevamente su solicitud a la asociación nacional correspondiente.

Art. 5

¹ Las asociaciones nacionales deberán organizar dos veces al año los exámenes escritos.

² Las fechas de los exámenes deben ser las mismas en todo el mundo. Por este motivo, la FIFA establecerá a principios del año civil las fechas obligatorias y comunicará esta información a las asociaciones nacionales. Los exámenes deberán celebrarse en marzo y septiembre.

³ Las asociaciones nacionales son responsables de comunicar a los candidatos la convocatoria a los exámenes y de llevar a cabo estos últimos.

⁴ En el Apéndice A de este Reglamento se detalla el procedimiento de los exámenes.

⁵ La asociación nacional podrá cobrar gastos o tasas razonables por la organización y realización de los exámenes.

Art. 6

¹ Si un candidato alcanza la puntuación mínima exigida para la aprobación del examen (cf. Apéndice A, I. § 5), la asociación nacional le exigirá la contratación de una póliza de responsabilidad civil en el ejercicio de la profesión en una compañía de seguros domiciliada en el país donde se realizó el examen. La póliza deberá entregarse posteriormente a la asociación nacional correspondiente.

² El seguro servirá, en caso necesario, para cubrir eventuales demandas por daños y perjuicios de jugadores, clubes u otro agente de jugadores, originadas por actividades del agente de jugadores y que la asociación nacional o la FIFA estimen contrarias a los principios del presente reglamento o del reglamento de la asociación nacional. Además, la póliza de seguros deberá contemplar la cobertura de cualquier riesgo derivado de la actividad propia de los agentes de jugadores.

³ El monto máximo cubierto por la póliza de seguros se establecerá sobre la base del volumen de negocio del agente de jugadores.

⁴ La póliza de responsabilidad civil en el ejercicio de su profesión deberá, asimismo, contemplar la cobertura de reclamaciones presentadas tras el vencimiento de la póliza, pero que se hayan originado durante el período de validez del seguro contratado.

⁵ El agente de jugadores tiene la obligación de renovar la póliza de seguros tan pronto ésta expire y deberá presentar a la asociación nacional correspondiente el documento probatorio sin que se le solicite.

Art. 7

¹ Si el agente de jugadores no puede contratar en el país donde aprobó el examen la póliza de responsabilidad civil en el ejercicio de su profesión, indicada en el artículo 6, podrá, en su defecto, depositar un aval bancario de CHF 100,000. El aval deberá librarse en un banco suizo y será irrevocable.

² Sólo la FIFA tendrá acceso a este aval bancario. Este aval tiene la misma función que la póliza de responsabilidad civil en el ejercicio de la profesión (cf. Art. 6 § 2). El aval (CHF 100,000) no deberá considerarse el límite del total de una indemnización que pueda adeudarse a una parte perjudicada.

³ Si el monto del aval se reduce por el pago de una indemnización por parte del banco, se suspenderá la licencia del agente hasta que la suma original (CHF 100,000) haya sido restituida.

Art. 8

¹ Cada candidato que haya aprobado el examen deberá comprometerse por escrito a acatar los principios del código deontológico (cf. Apéndice B). El candidato se compromete con su firma a ejercer su actividad profesional sobre la base de los principios estipulados en el código.

² Los agentes de jugadores que no acaten los principios del código deontológico estarán sujetos a las sanciones establecidas en el Art. 15 § 2.

Art. 9

¹ Las organizaciones de jugadores reconocidas oficialmente por las asociaciones nacionales que quieran ofrecer a los jugadores afiliados los servicios de mediación señalados en el Art. 1 podrán, ante la asociación nacional del territorio en que ejercen

36

sus actividades, contratar en nombre propio una póliza de responsabilidad civil colectiva en el ejercicio de la profesión.

² Este seguro podrá cubrir los riesgos de cinco licencias como máximo. No obstante, los titulares deberán ser miembros bona fide de las organizaciones en cuestión, haber aprobado el examen descrito en el Apéndice A adjunto a este Reglamento y comprometerse con su firma a cumplir con las disposiciones del código deontológico, conforme a lo estipulado en el Art. 8. Los nombres de los candidatos que hayan obtenido la licencia deberán igualmente figurar en la póliza de seguros mencionada en el § 1 precedente.

Art. 10

¹ Tras recibir la póliza de responsabilidad civil en el ejercicio de la profesión, o, en su defecto, el aval bancario, y el código deontológico debidamente firmado, la asociación nacional extenderá una licencia de agente de jugadores al candidato. Esta licencia es personal e intransferible. La asociación nacional tiene la obligación de recopilar la lista de los agentes de jugadores licenciados en su territorio y transmitirla a la FIFA después de cada convocatoria a exámenes.

² La licencia no caducará y otorgará el derecho a ejercer la actividad de agente de jugadores a escala mundial.

³ La FIFA elaborará una relación mundial de todos los agentes de jugadores licenciados, que publicará en su sitio oficial en internet.

⁴ En cuanto reciba la licencia de la asociación nacional, el agente podrá incluir en su correspondencia comercial la siguiente frase: “Agente de jugadores licenciado de la asociación nacional de [nombre del país]”.

III. Derechos y obligaciones de los agentes licenciados

Art. 11

Los agentes de jugadores licenciados tienen derecho a:

- a) establecer contacto con cualquier jugador que no esté o que ya no esté bajo contrato con un club (cf. Arts. 12 y 13 del Reglamento de la FIFA sobre el estatuto y las transferencias de jugadores);
- b) representar a cualquier jugador o club que se lo solicite a fin de negociar o firmar contratos en su nombre;
- c) defender los intereses de todo jugador que lo solicite;
- d) defender los intereses de todo club que lo solicite.

Art. 12

¹ Un agente de jugadores podrá representar a un jugador o a un club, respectivamente, administrar sus intereses en el sentido del Art. 11 que precede, sólo si posee un contrato escrito con el jugador o el club.

² La duración máxima de dicho contrato será de 2 años, pero podrá ser renovado con el consentimiento expreso de ambas partes. Se excluye una renovación tácita.

El contrato mencionará explícitamente la parte que indemnizará al agente, el tipo exacto de indemnización y las condiciones que establecen el pago.

³ Sólo el mandante, y ninguna otra parte, deberá remunerar, en cada caso, al agente de jugadores por su trabajo.

⁴ La indemnización que debe percibir un agente de jugadores con un mandato de un jugador se debe calcular según el sueldo base bruto anual que perciba contractualmente el jugador gracias a la mediación del agente (es decir, sin considerar rendimientos adicionales como vehículo, alquiler de una vivienda, bonificaciones por puntos o resultados u otras prestaciones).

⁵ El agente y el jugador deberán acordar previamente la forma de pago, ya sea un pago único al comienzo de la entrada en vigor del contrato firmado por el jugador gracias a la mediación del agente, o bien una liquidación anual al término del año contractual.

⁶ Si el agente y el jugador no han acordado un pago único y el contrato del jugador negociado por el agente se extiende más allá del período de mediación acordado entre el jugador y el agente, éste tendrá igualmente derecho a percibir del jugador una remuneración anual, aunque haya expirado el contrato de mediación de empleo acordado entre ambos. Este derecho caducará con la expiración del contrato laboral del jugador, o bien cuando el jugador firme un nuevo contrato sin la mediación del agente.

⁷ Si agente y el jugador no se ponen de acuerdo respecto a la cuantía de la indemnización, o en el contrato de mediación no figuran las disposiciones correspondientes al pago, el agente tendrá derecho a cobrar una indemnización de un 5% del sueldo base bruto anual que percibirá contractualmente el jugador gracias a la mediación del agente, como se menciona en el § 4 precedente.

⁸ El agente de jugadores con un mandato de un club tendrá derecho a ser remunerado por el club con una única suma global, que deberá acordarse previamente.

⁹ La FIFA remitirá a la asociación nacional un modelo de contrato de mediación. Los agentes de jugadores tienen la obligación de utilizar este contrato. Las partes firmantes tendrán libertad de acordar cláusulas adicionales e incluirlas en el modelo de contrato. No obstante, deberán cumplir con las disposiciones sobre mediación laboral establecidas en el derecho público del país.

¹⁰ El contrato de mediación se hará por cuadruplicado y estará debidamente firmado por ambas partes. El primer ejemplar quedará en posesión del jugador o del club, el segundo será para el agente de jugadores. El tercer y cuarto ejemplares deberán ser enviados por el agente de jugadores a su asociación nacional, respectivamente, a la asociación nacional en la que el jugador o el club está registrado, en un plazo de 30 días tras la firma del documento. Las asociaciones nacionales llevarán un registro de los contratos recibidos. A solicitud, las asociaciones nacionales remitirán una copia de estos contratos a la FIFA.

¹¹ Un jugador menor de edad podrá firmar un contrato de mediación únicamente con la autorización expresa de su representante o sus representantes legales, de acuerdo con la legislación nacional del país donde reside.

Art. 13

Se permite a los agentes de jugadores organizar y ejercer su ocupación como una empresa. No obstante, las funciones que desempeñen los empleados y colaboradores de un agente de jugadores deberán limitarse a tareas administrativas. Cualquier represen-

38

tación de intereses en nombre de un jugador o club ante jugadores o clubes está reservada exclusivamente para los agentes de jugadores. El agente de jugadores enviará al menos una vez al año a la asociación nacional que expidió su licencia una lista de sus empleados y colaboradores. Cada empleado deberá figurar al menos durante tres meses en esta lista, antes de que se le pueda confirmar oficialmente en sus funciones. El agente de jugadores tiene la obligación de comunicar a su asociación nacional cualquier exclusión en la lista de personal. Esta exclusión entrará inmediatamente en vigor.

Art. 14

El agente de jugadores licenciado tiene las obligaciones siguientes:

- a) respetar en todo momento los estatutos y los reglamentos de las asociaciones nacionales, las confederaciones y la FIFA;
- b) asegurarse de que toda negociación en la que participa se haga en conformidad con dichos estatutos, disposiciones y reglamentos;
- c) en ningún caso, establecer contacto con un jugador que está contratado por un club, con la intención deliberada de persuadirle a que rescinda su contrato o no observe los derechos y obligaciones contractuales;
- d) representar los intereses de una sola parte en la negociación de una misma transferencia;
- e) proporcionar a la instancia competente de cualquier asociación nacional o de la FIFA toda la información que le solicite y la documentación necesaria;
- f) asegurarse de que su nombre, su firma y el nombre del mandante figure en los contratos correspondientes a cada negociación en que participe;
- g) cumplir con las disposiciones sobre mediación laboral establecidas en el derecho público del país pertinente.

Art. 15

¹ Todo agente de jugadores que abuse de los derechos que le son conferidos o no observe las obligaciones que establece el presente reglamento estará sujeto a sanciones.

² Se podrán imponer las siguientes sanciones:

- a) advertencia, censura o amonestación;
- b) multa;
- c) suspensión de la licencia;
- d) retiro de la licencia.

Las sanciones podrán ser cumulativas.

³ Las sanciones precedentes son definitivas y podrán ser impuestas sólo por la asociación nacional que ha expedido la licencia del agente de jugadores que comete una infracción o por la FIFA. La delimitación jurisdiccional se establece en el Art. 22 § 1 y 2.

⁴ Se retirará la licencia cuando el agente no cumpla alguno de los requisitos de la concesión enumerados en los Arts. 2, 3, 6 y 7 (póliza de responsabilidad civil o aval bancario). Si éste es el caso y se puede solventar la falta, la instancia competente de la

asociación nacional deberá conceder un plazo adecuado para el restablecimiento de la situación legal, antes de proceder al retiro de la licencia.

⁵ Además de las condiciones enumeradas en el § 4 precedente, se retirará la licencia si el agente infringe repetida y gravemente los Estatutos y reglamentos de las asociaciones nacionales, confederaciones o la FIFA.

⁶ La asociación nacional retirará la licencia que haya expedido. La FIFA tiene el derecho inapelable de exigir a una asociación nacional que retire una licencia.

IV. Obligaciones de los jugadores

Art. 16

¹ Los jugadores que deseen utilizar los servicios de un agente de jugadores deberán tratar únicamente con agentes de jugadores que, conforme a lo estipulado en el presente reglamento, sean titulares de una licencia. Quedan reservados los casos mencionados en el Art. 1 § 3.

² En toda negociación en que un agente de jugadores represente los intereses de un jugador, deberán figurar, obligatoriamente, su nombre y su firma en el contrato o los contratos laborales correspondientes.

En el contrato o los contratos laborales correspondientes se deberá mencionar si el jugador no recurre a los servicios de un agente de jugadores.

Art. 17

Si un jugador utiliza los servicios de un agente de jugadores que no posee una licencia, la asociación nacional en la que el jugador está registrado (en el caso de una transferencia nacional) o la FIFA (en el caso de una transferencia internacional) tiene la potestad de:

- a) tener en cuenta este elemento en la evaluación de la posición del jugador respecto a todo género de subsecuentes disputas contractuales que puedan originarse;
- b) sancionar al jugador como sigue;
 - advertencia, censura o amonestación;
 - multa de un mínimo de CHF 10,000;
 - suspensión disciplinaria de 12 meses como máximo.

Las sanciones pueden ser cumulativas.

V. Obligaciones de los clubes

Art. 18

¹ Los clubes que deseen contratar los servicios de un jugador deberán tratar únicamente:

- con el jugador mismo; o
- con un agente de jugadores que, conforme a lo estipulado en el presente reglamento, sea titular de una licencia expedida por una asociación nacional. Quedan reservados los casos mencionados en el Art. 1 § 3.

² En toda negociación en que un agente de jugadores represente los intereses de un club, deberán figurar, obligatoriamente, su nombre y su firma en el contrato o los contratos de transferencia o laborales correspondientes.

En el contrato o los contratos laborales o de transferencia correspondientes se deberá mencionar si el club no recurre a los servicios de un agente de jugadores.

³ Cualquier club que pague una indemnización a otro club, deberá abonarla directamente al club beneficiario. Está terminantemente prohibido entregar toda la suma o parte de ella a un agente de jugadores, ni siquiera a título de remuneración.

Art. 19

¹ Todo club que infrinja una o varias de las prohibiciones mencionadas en el Art. 18 estará sujeto a las siguientes sanciones:

- a) advertencia, censura o amonestación;
- b) inhabilitación de uno o todos los miembros de sus órganos dirigentes;
- c) multa de un mínimo de CHF 20,000;
- d) prohibición de efectuar transferencias nacionales o internacionales durante al menos 3 meses;
- e) suspensión de toda actividad futbolística nacional o internacional.

Además, todo acto que emprenda un club y que contravenga el Art. 18 precedente será declarado nulo y sin valor.

Las sanciones pueden ser cumulativas.

² Las sanciones precedentes podrán ser impuestas sólo por la asociación nacional a la que está afiliado el club (en el caso de una transferencia nacional), o por la FIFA (en el caso de una transferencia internacional).

VI. Disposiciones especiales

Art. 20

¹ El agente de jugadores que decide cesar en sus actividades deberá devolver su licencia a la asociación nacional que la expidió. En caso de inobservancia, se anulará la licencia y se publicará esta decisión.

² La asociación nacional publicará el nombre de cualquier agente de jugadores que haya cesado en sus actividades e informará inmediatamente a la FIFA y a la confederación.

³ La póliza de responsabilidad civil en el ejercicio de la profesión se anulará únicamente después de que el agente de jugadores haya cesado en sus actividades (devolución o retiro de la licencia). El agente de jugadores deberá asegurarse de que la póliza de responsabilidad civil en el ejercicio de la profesión contemple la cobertura de reclamaciones presentadas tras el vencimiento de la póliza, pero que se hayan originado durante el período de validez del seguro contratado (cf. Art. 6 § 4 del Reglamento).

Art. 21

¹ El órgano de vigilancia y de toma de decisiones de la FIFA responsable de la aplicación del presente reglamento es la Comisión del Estatuto del Jugador.

A este órgano le corresponde supervisar, asimismo, que el agente desarrolle su actividad de acuerdo con los principios del código deontológico.

² Cada asociación nacional designará un órgano de vigilancia y de toma de decisiones para asuntos relacionados con las actividades de agentes de jugadores licenciados.

A este órgano le corresponde supervisar, asimismo, que el agente desarrolle su actividad nacional de acuerdo con los principios del código deontológico.

VII. Litigios

Art. 22

¹ Cualquier litigio entre un jugador, o un club, y un agente de jugadores, o entre dos agentes de jugadores registrados en la misma asociación nacional (litigios nacionales) se someterá a esta asociación nacional, la cual tratará el caso y tomará una decisión. La asociación nacional podrá cobrar gastos o tasas razonables por llevar la administración del caso.

² Cualquier otra disputa no estipulada en el § 1 precedente será competencia de la Comisión del Estatuto del Jugador de la FIFA.

³ Las demandas contra la actividad de un agente de jugadores deberán remitirse por escrito a la asociación nacional competente o a la FIFA, a lo sumo dos años después de sucedidos los hechos y, en cualquier caso, dentro de los seis meses posteriores a la conclusión del trabajo del agente en cuestión.

VIII. Disposiciones transitorias

Art. 23

¹ Los agentes de jugadores que tengan una licencia de la FIFA expedida según las disposiciones del Reglamento sobre agentes de jugadores del 11 de diciembre de 1995 podrán cambiarla por una nueva licencia en el plazo de seis meses a partir de la entrada en vigor del presente reglamento. A tal efecto, deberán dirigirse a la asociación nacional competente, según las estipulaciones del Art. 2 § 1 de este Reglamento. Estos agentes de jugadores no tendrán que presentarse al examen estipulado en el Apéndice A de este reglamento.

² Vencido el plazo de seis meses caducará cualquier derecho a una nueva licencia. Los agentes de jugadores que no hayan cambiado la licencia de la FIFA deberán, para conseguir la nueva licencia, presentarse a los exámenes escritos de la asociación nacional competente.

Art. 24

¹ Los agentes de jugadores que hayan depositado en un banco suizo el aval bancario estipulado en el Reglamento sobre agentes de jugadores del 11 de diciembre de 1995 (cf. Art. 9 del Reglamento del 11 de diciembre de 1995), podrán solicitar en cualquier momento a la FIFA la rescisión del aval, previa presentación de la póliza de responsabilidad civil en el ejercicio de la profesión. La póliza deberá haber sido expedida por una compañía de seguros con sede en el territorio de la asociación nacional en la que esté registrado el agente de jugadores, según lo estipulado en el Art. 2 § 1 de este Reglamento.

² La FIFA comunicará este cambio a la asociación nacional correspondiente y le entregará la póliza de seguros.

Art. 25

¹ Las disputas entre un jugador, o un club, y un agente de jugadores, o entre dos agentes de jugadores, sometidas para decisión a la Comisión del Estatuto del Jugador antes de la entrada en vigor del presente Reglamento, se tratarán según las estipulaciones del Reglamento sobre agentes de jugadores del 11 de diciembre de 1995.

² Los órganos competentes, según las disposiciones estipuladas en el Art. 22 del presente Reglamento, se ocuparán de las disputas sometidas para decisión con posterioridad a la entrada en vigor del presente Reglamento.

IX. Disposiciones finales

Art. 26

Todos los casos no previstos en el presente reglamento serán tratados por el Comité Ejecutivo de la FIFA, cuyas decisiones son definitivas.

Art. 27

En caso de divergencias en la interpretación del texto inglés, francés, español o alemán del presente Reglamento, el texto inglés hará fe.

Art. 28

El presente Reglamento ha sido aprobado por el Comité Ejecutivo de la FIFA en la sesión del 10 de diciembre de 2000 y entra en vigor el 1º de marzo de 2001.

Roma / Zúrich, 10 de diciembre de 2000.

Por el Comité Ejecutivo de la FIFA

El Presidente
Joseph S. Blatter

El Secretario General
Michel Zen-Ruffinen

APENDICE A DEL REGLAMENTO SOBRE LOS AGENTES DE JUGADORES

Procedimiento para el examen

I.

¹ El examen será de tipo elección múltiple. Se considerará aprobado cuando el candidato alcance la puntuación mínima establecida por la FIFA (cf. § 5).

² Se examinará a los candidatos en lo siguiente:

- a) conocimientos razonables sobre las disposiciones correspondientes al fútbol, especialmente en el campo de las transferencias (Estatutos y reglamentos de la FIFA, las confederaciones y la asociación nacional en la que el candidato realice el examen),
- b) conocimientos razonables sobre derecho civil (principios del derecho personal) y el derecho de obligaciones (derecho contractual).

³ Cada examen constará de 20 preguntas, de las cuales 15 tratarán la reglamentación internacional y cinco la nacional.

⁴ Cada asociación nacional elaborará las preguntas sobre la reglamentación nacional.

La FIFA elaborará las preguntas sobre sus Estatutos y reglamentos, que incluirá en los cuestionarios correspondientes y pondrá a disposición de las asociaciones nacionales.

⁵ La FIFA establecerá la puntuación mínima para aprobar el examen. Cada pregunta correcta recibirá de uno a tres puntos, según el grado de dificultad.

⁶ Las asociaciones nacionales deberán comunicar a los candidatos la puntuación mínima para aprobar el examen.

II.

¹ El cuestionario y las respuestas se corregirán inmediatamente después del examen, y el resultado se comunicará personalmente a cada candidato.

² Un candidato que no haya alcanzado la puntuación mínima exigida podrá presentarse a un segundo examen, sin que deba observar un plazo de espera.

³ Si el candidato no alcanza tampoco por segunda vez la puntuación mínima exigida, no podrá presentarse a un nuevo examen en las dos convocatorias posteriores. Finalizado este plazo de espera, podrá presentarse a un tercer examen. En esta tercera ocasión podrá examinarse, según su decisión, a través de la asociación nacional o a través de la FIFA.

⁴ Si el candidato no alcanza por tercera vez la puntuación mínima, no podrá presentarse a un nuevo examen en un plazo de dos años.

APENDICE B DEL REGLAMENTO SOBRE LOS AGENTES DE JUGADORES

Código deontológico

I.

El agente de jugadores se compromete a ejercer concienzudamente su actividad y comportarse dignamente en el desempeño de su profesión y las actividades relacionadas.

II.

El agente de jugadores defenderá los principios de la verdad, la claridad y la imparcialidad tanto frente a su mandante como frente a sus socios en negociaciones y terceros.

III.

El agente de jugadores se ajustará al derecho y la equidad en la defensa de los intereses de su mandante y procurará establecer una relación jurídica inequívoca.

IV.

El agente de jugadores respetará los derechos de sus socios en negociaciones y terceros. Especialmente, respetará las relaciones contractuales de sus colegas y se abstendrá de iniciar acciones que pudieran conducir a atraer mandantes de estos últimos.

V.

¹ El agente de jugadores llevará una contabilidad razonable sobre su actividad comercial. En particular, se asegurará de que sus gestiones se puedan comprobar mediante la documentación y actas correspondientes.

² Deberá llevar un registro fiel que refleje con veracidad la marcha de sus negocios.

³ El agente de jugadores se compromete a presentar, a solicitud, la documentación y actas relacionadas con casos disciplinarios o cualquier otra disputa a la autoridad correspondiente.

⁴ El agente de jugadores presentará a su mandante en cuanto éste lo solicite la factura de sus honorarios, dietas y posibles gastos.

Lugar y fecha: _____

El agente de jugadores:

Por la asociación nacional
(Firma y sello):

APENDICE C DEL REGLAMENTO SOBRE LOS AGENTES DE JUGADORES

Modelo de contrato de mediación

Las partes

(Apellido, nombre, dirección completa del agente de jugadores y, si corresponde, descripción exacta de la empresa)

(en lo sucesivo: *el agente de jugadores*)

y

(Apellido, nombre, sobrenombre, dirección completa y fecha de nacimiento del jugador; o bien, nombre y dirección completa del club)

(en lo sucesivo: *el mandante*)

convienen acordar un contrato de mediación con las siguientes cláusulas:

1) Duración

Este contrato tendrá validez durante _____ Entra en vigor el
(nº de meses, máximo 24)

_____ y finaliza el _____
(fecha exacta) (fecha exacta)

2) Remuneración

Sólo el mandante deberá remunerar al agente de jugadores por su trabajo.

a) *El mandante es un jugador*

El agente de jugadores recibe una comisión de un _____ % del sueldo base bruto anual que perciba contractualmente el jugador gracias a la mediación del agente.

– pago único al comienzo de la entrada en vigor del contrato firmado por el jugador:

– liquidación anual al término del año contractual: _____

(marcar lo correcto)

b) *El mandante es un club*

El agente de jugadores recibe una comisión en un pago único por un monto de

(suma y moneda)

3) Exclusividad

Las partes acuerdan que los derechos de mediación pertenecen al agente

en exclusividad: _____

sin exclusividad: _____ (marcar lo correcto)

4) Estipulaciones adicionales

Cualquier estipulación adicional, en conformidad con los principios establecidos en el Reglamento sobre agentes de jugadores, deberá adjuntarse al presente modelo de contrato. Ambos documentos se entregarán a la asociación nacional correspondiente.

5) Normas de derecho obligatorias

Las partes se comprometen a cumplir las disposiciones sobre mediación laboral establecidas en el derecho público del país correspondiente, así como toda disposición obligatoria de la legislación nacional, internacional y tratados aplicables.

6) Disposición final

El presente acuerdo se firma por cuádruplicado y los ejemplares se distribuyen de la manera siguiente:

1. Asociación nacional en la que está registrado el agente de jugadores: _____
(descripción exacta)
2. Asociación nacional a la que pertenece el mandante: _____
(descripción exacta)
3. Agente de jugadores
4. Mandante

Lugar y fecha: _____

El agente de jugadores:

El mandante:

Consignado por:

Lugar y fecha: _____

La asociación nacional del
Agente de jugadores:

La asociación nacional
mandante:

(Firma y sello)

(Firma y sello)



Spielervermittler- Reglement

Der Gebrauch der männlichen Schreibweise für die Begriffe Spielervermittler, Vermittler, Bewerber, Kandidat und Spieler dient lediglich der Vereinfachung und bezieht sich selbstverständlich auch auf die Frauen. Ebenfalls aus Gründen der Einfachheit wird der Begriff Spielervermittler auch für Vermittler verwendet, die mit einem Verein einen Vermittlungsvertrag abgeschlossen haben.

SPIELERVERMITTLER-REGLEMENT

Gestützt auf Art. 17 Abs. 2 der Ausführungsbestimmungen zu den FIFA-Statuten hat das Exekutivkomitee der FIFA an seiner Sitzung vom 10. Dezember 2000 folgendes Reglement erlassen:

Präambel

¹ Dieses Reglement regelt die Tätigkeit von Spielervermittlern, die im Rahmen von Spielertransfers innerhalb eines Nationalverbandes oder von einem Nationalverband zu einem anderen aktiv sind.

² Jeder Nationalverband ist verpflichtet, gestützt auf die folgenden Richtlinien sein verbandsinternes Reglement betreffend Spielervermittler zu erstellen. Ein solches Reglement muss von der FIFA-Spielerstatut-Kommission genehmigt werden und die nachfolgenden Grundsätze zwingend enthalten.

³ Beim Erlass des Reglements müssen die Nationalverbände bei deren Ausarbeitung sowohl die Statuten und Reglemente der FIFA als auch die nationale Gesetzgebung und internationalen Staatsverträge berücksichtigen.

I. Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1

¹ Fussballspielern und Vereinen ist es gestattet, im Rahmen von Verhandlungen mit anderen Fussballspielern oder Vereinen die Dienste eines Spielervermittlers in Anspruch zu nehmen. Dieser Spielervermittler muss über eine vom für ihn im Sinne des nachfolgenden Art. 2 Abs. 1 zuständigen Nationalverbandes ausgestellte Lizenz verfügen.

Der Spielervermittler ist die natürliche Person, die in Übereinstimmung mit den nachfolgenden Bestimmungen regelmässig und gegen Entgelt einen Spieler mit einem Verein zur Begründung eines Arbeitsverhältnisses bzw. zwei Vereine zur Begründung eines Transfervertrages zusammenführt.

² Den Spielern und Vereinen ist es untersagt, die Dienste eines nicht-lizenzierten Spielervermittlers in Anspruch zu nehmen (siehe Art. 16 und 18).

³ Das in Abs. 2 statuierte Verbot gilt nicht, wenn es sich beim Vermittler eines Spielers um einen Elternteil, eines seiner Geschwister oder seinen Ehegatten handelt oder der Vermittler eines Spielers oder Vereins gemäss den geltenden Vorschriften des Landes, in welchem er seinen Wohnsitz hat, in zulässiger Weise zur Ausübung des Anwaltsberufes zugelassen ist.

II. Lizenzerteilung

Artikel 2

¹ Jede natürliche Person, welche die Tätigkeit eines Spielervermittlers auszuüben wünscht, muss eine schriftliche Bewerbung an den Nationalverband richten, dessen Staatsangehörigkeit sie besitzt oder, wenn sie nicht in ihrem Heimatland Wohnsitz hat, an den Nationalverband des Landes, wo sie wohnt, sofern sie dort seit mindestens zwei Jahren ständigen Wohnsitz hat.

² Der Bewerber muss einen tadellosen Leumund haben. Anmeldungen eines Bewerbers, der diese Bedingung nicht erfüllt, sind unzulässig. Der Nationalverband entscheidet, ob die notwendigen Voraussetzungen in Übereinstimmung mit der nationalen Gesetzgebung des jeweiligen Landes erfüllt sind.

³ Nur natürliche Personen können eine Bewerbung auf Lizenzerteilung stellen. Bewerbungen von Unternehmen oder Vereinen sind unzulässig.

Artikel 3

Ein Bewerber darf keinesfalls eine Stellung bei der FIFA, einer Konföderation, einem Nationalverband, einem Verein oder einer mit diesen Institutionen verbundenen - Organisation bekleiden.

Artikel 4

¹ Jeder Nationalverband, der ein Lizenzgesuch erhält, hat zu prüfen, ob es den in den Artikeln 2 und 3 festgelegten Prinzipien genügt.

² Wird die Bewerbung als zulässig eingestuft, bestellt der Nationalverband den Kandidaten zu einer schriftlichen Prüfung.

³ Ein Bewerber, dessen Anmeldung von der zuständigen Prüfungsinstanz des Nationalverbandes aus formellen Gründen abgelehnt wird, kann seine Bewerbung der FIFA vorlegen. Die FIFA-Spielerstatut-Kommission entscheidet darüber, ob der Nationalverband den Bewerber zu Unrecht abgewiesen hat. Erachtet auch die Spielerstatut-Kommission den Antrag aus formellen Gründen für ungenügend, so kann der Bewerber erst nach Ablauf einer Frist von 2 Jahren eine neue Bewerbung beim für ihn zuständigen Nationalverband einreichen.

Artikel 5

¹ Die schriftlichen Prüfungen sollen von den Nationalverbänden zweimal jährlich durchgeführt werden.

² Die Prüfungstermine sollen weltweit dieselben sein. Zu diesem Zweck legt die FIFA jeweils anfangs jedes Kalenderjahres die entsprechenden Daten verbindlich fest und teilt sie den Nationalverbänden mit. Die Prüfungen sollen jeweils in den Monaten März und September stattfinden.

³ Die Nationalverbände sind für das rechtzeitige Aufgebot der Kandidaten und die Durchführung der Prüfung zuständig.

⁴ Die Grundsätze der Prüfungsmodalitäten werden im Anhang A zu diesem Reglement genauer festgelegt.

⁵ Der Nationalverband darf für die Organisation und die Durchführung der Prüfung angemessene Kosten und/oder Gebühren in Rechnung stellen.

Artikel 6

¹ Erreicht ein Kandidat die für den erfolgreichen Abschluss der Prüfung erforderliche Punktzahl (vgl. Anhang A, I. Abs. 5), fordert der Nationalverband ihn auf, bei einer Versicherungsgesellschaft des Landes, in welchem er seine Prüfung erfolgreich abgelegt hat, eine professionelle Haftpflichtversicherungspolice abzuschliessen. Die Police muss danach dem zuständigen Nationalverband zugestellt werden.

² Die Versicherung dient dazu, gegebenenfalls Schadenersatzansprüche eines Spielers, eines Vereins oder eines anderen Spielervermittlers zu decken, die durch die Tätigkeit des Spielervermittlers entstanden sind, welche nach Ansicht des Nationalverbandes und/oder der FIFA die Prinzipien dieses Reglements und/oder der Reglemente des Nationalverbandes verletzen. Folglich hat die Police so ausgestaltet zu sein, dass sämtliche Risiken, welche aus der Tätigkeit der Spielervermittlung hervorgehen können, abgedeckt werden.

³ Die durch die Versicherung abgedeckte Maximalsumme hat aufgrund des Geschäftsumsatzes des Spielervermittlers festgelegt zu werden.

⁴ Die professionelle Haftpflichtversicherung hat zudem so ausgestaltet zu sein, dass allenfalls erst nach Verfall der Gültigkeit der Police geltend gemachte Ansprüche, deren Ursprung aber ein Ereignis ist, das sich während der Dauer der Versicherung zugetragen hat, ebenfalls abgedeckt werden.

⁵ Der Spielervermittler ist dazu verpflichtet, beim Auslaufen der Versicherungspolice diese umgehend erneuern zu lassen. Er hat dem zuständigen Nationalverband unaufgefordert jeweils die neuen diesbezüglichen Dokumente zuzustellen.

Artikel 7

¹ Sollte es einem Spielervermittler nicht möglich sein, im Land, in welchem er seine Prüfung erfolgreich abgelegt hat, eine professionelle Haftpflichtversicherungspolice im Sinne des vorangehenden Art. 6 abzuschliessen, so kann er stattdessen eine Bankgarantie in der Höhe von CHF 100'000.-- hinterlegen. Die Garantie muss von einer Schweizer Bank ausgestellt sein und ist unwiderruflich.

² Nur die FIFA hat Zugriff auf diese Bankgarantie. Der Zweck der Bankgarantie entspricht demjenigen der professionellen Haftpflichtversicherung (vgl. Art. 6 Abs. 2). Die Garantiesumme (CHF 100'000.--) ist nicht als Höchstbetrag für die einer geschädigten Partei allenfalls zustehenden Schadenersatzansprüche zu verstehen.

³ Wird die Garantiesumme durch Leistung einer Zahlung der Bank infolge von Schadenersatzansprüchen gegen den Spielervermittler vermindert, wird die Lizenz des Spielervermittlers so lange suspendiert, bis die Garantiesumme wieder auf den ursprünglichen Betrag (CHF 100'000.--) aufgestockt worden ist.

Artikel 8

¹ Jeder Kandidat, der die Prüfung erfolgreich abgelegt hat, soll zudem dem Kodex der Berufsethik schriftlich zustimmen (vgl. Anhang B). Er verpflichtet sich dadurch, seine Tätigkeit als Spielervermittler stets gemäss den darin enthaltenen Leitsätzen auszuüben.

² Spielervermittler, welche sich bei der Ausübung ihrer Tätigkeit nicht an den im Kodex der Berufsethik festgelegten Prinzipien halten, haben die in Art. 15 Abs. 2 vorgesehenen Sanktionen zu gewärtigen.

Artikel 9

¹ Die von den Nationalverbänden offiziell anerkannten Spielerorganisationen, welche den ihnen angeschlossenen Spielern Vermittlungsdienste im Sinne von Art. 1 dieses Reglements anbieten möchten, können bei einer Versicherungsgesellschaft des Landes, in welchem sie tätig sind, in ihrem eigenen Namen eine kollektive professionelle Haftpflichtversicherungspolice abschliessen.

² In einem solchen Fall gilt diese Versicherung als Risikodeckung von höchstens fünf Lizenzen. Die Lizenzinhaber müssen jedoch «bona fide»-Mitglieder der betreffenden Organisationen sein und die schriftliche Prüfung gemäss Anhang A zu diesem Reglement mit Erfolg bestanden sowie dem Kodex der Berufsethik gemäss Art. 8 persönlich schriftlich zugestimmt haben. Die Namen der Kandidaten, welche eine Lizenz erhalten haben, müssen ebenfalls auf der in Abs. 1 dieses Artikels erwähnten Versicherungspolice aufgeführt sein.

Artikel 10

¹ Nach Erhalt der professionellen Haftpflichtversicherungspolice bzw. allenfalls der Bankgarantie sowie der schriftlichen Zustimmung zum Kodex der Berufsethik stellt der Nationalverband dem Kandidaten die Spielervermittlerlizenz aus. Diese Lizenz ist strikt persönlich und nicht übertragbar. Jeder Nationalverband ist verpflichtet, die Liste der auf seinem Territorium lizenzierten Spielervermittler zu erstellen und der FIFA nach jeder Prüfungssession zu übermitteln.

² Die Lizenz wird unbefristet erteilt und berechtigt zur weltweiten Vermittlung.

³ Die FIFA erstellt eine Liste aller weltweit lizenzierten Spielervermittler und veröffentlicht sie auf ihrer offiziellen Internet-Seite.

⁴ Sobald der Spielervermittler vom Nationalverband die Lizenz erhalten hat, ist er dazu berechtigt, im geschäftlichen Verkehr seinem Namen folgende Bezeichnung beizufügen: „Vom [Landesbezeichnung] Nationalverband lizenzierter Spielervermittler“.

III. Rechte und Pflichten der lizenzierten Spielervermittler

Artikel 11

Lizenzierte Spielervermittler haben das Recht:

- a) jeden Spieler zu kontaktieren, der nicht oder nicht mehr bei einem Verein unter Vertrag steht (siehe Art. 12 und 13 des FIFA-Reglements betreffend Status und Transfers von Spielern);

- b) jeden Spieler oder Verein zu vertreten, der sie beauftragt, in seinem Namen Verträge auszuhandeln und/oder abzuschliessen;
- c) die Vertretung der Interessen jedes Spielers wahrzunehmen, der sie damit beauftragt;
- d) die Vertretung der Interessen jedes Vereines wahrzunehmen, der sie damit beauftragt.

Artikel 12

¹ Ein Spielervermittler darf die Vertretung eines Spielers oder eines Vereins beziehungsweise eine Interessenwahrnehmung im Sinne von Art. 11 nur dann ausüben, wenn er einen schriftlichen Vertrag mit dem Spieler oder dem Verein abgeschlossen hat.

² Ein solcher Vertrag hat eine auf zwei Jahre begrenzte Laufzeit, kann aber auf ausdrücklichen Wunsch beider Parteien schriftlich erneuert werden. Eine stillschweigende Erneuerung ist ausgeschlossen.

Der Vertrag muss zudem ausdrücklich erwähnen, wer den Spielervermittler entschädigt, die Art der Entschädigung und die Bedingungen, unter welchen diese fällig wird.

³ Der Spielervermittler soll für seine Bemühungen in jedem Fall nur vom Auftraggeber und von keiner anderen Partei entlohnt werden.

⁴ Die Entschädigung eines Spielervermittlers, der von einem Spieler beauftragt wird, soll nach dem jährlich vom Spieler aufgrund des für ihn vom Spielervermittler ausgehandelten Arbeitsvertrages erzielten Brutto-Grundgehalts (d.h. insbesondere ohne Berücksichtigung etwaiger zusätzlicher Leistungen wie Auto, Wohnungsmiete, Punkte- und Erfolgsprämien, sonstige Bonusse oder andere Vergünstigungen) bemessen werden.

⁵ Der Spielervermittler und der Spieler einigen sich im Voraus darüber, ob der Spieler seinem Spielervermittler die Entschädigung durch eine einmalige Zahlung zu Beginn der Laufzeit des vom Spielervermittler für den Spieler ausgehandelten Arbeitsvertrages bezahlen soll oder ob eine jährliche Abrechnung, jeweils am Ende eines Vertragsjahres, erfolgen soll.

⁶ Sofern der Spielervermittler und der Spieler keine einmalige Zahlung vereinbart haben und der für den Spieler vermittelte Arbeitsvertrag eine Laufzeit aufweist, die über die Dauer des zwischen dem Spielervermittler und dem Spieler bestehenden Vermittlungsvertrages hinausläuft, so hat der Spielervermittler auch nach Ablauf des Vermittlungsvertrages Anspruch auf seine jährliche Entlohnung. Dieser Anspruch erlischt erst mit dem Auslaufen des Arbeitsvertrages oder sobald der Spieler einen neuen, nicht mehr mit Hilfe des Spielervermittlers ausgehandelten Arbeitsvertrag unterzeichnet hat.

⁷ Können sich der Spielervermittler und der Spieler nicht über die Höhe der Entschädigung einigen oder enthält der Vermittlungsvertrag keine entsprechenden Angaben, so hat der Spielervermittler Anspruch auf die Bezahlung einer Entschädigung in der Höhe von 5% des Grundgehaltes im Sinne vom vorangehenden Abs. 4, welches der Spieler aufgrund des vom Spielervermittler für ihn ausgehandelten Arbeitsvertrages erhalten wird.

⁸ Ein Spielervermittler, der von einem Verein beauftragt wird, soll vom Verein mit einer einmaligen, im Voraus vereinbarten Pauschalzahlung entschädigt werden.

⁹ Die FIFA wird ihren Standard-Vermittlungsvertrag (vgl. Anhang C) den Nationalverbänden zustellen. Jeder Spielervermittler ist verpflichtet, von diesem Standardvertrag Gebrauch zu machen. Den Vertragsparteien ist es freigestellt, zusätzliche Vereinbarungen zu treffen und den Standardvertrag entsprechend zu ergänzen. Allerdings müssen dabei die einschlägigen öffentlich-rechtlichen Bestimmungen betreffend Arbeitsvermittlung des jeweiligen Landes stets beachtet werden.

¹⁰ Der Vermittlungsvertrag ist in vier Exemplaren auszufertigen und von beiden Parteien ordnungsgemäss zu unterzeichnen. Das erste Exemplar bleibt im Besitz des Spielers oder des Vereins, das zweite im Besitz des Spielervermittlers. Das dritte und das vierte Exemplar sind innerhalb von 30 Tagen ab Unterzeichnung vom Spielervermittler seinem Nationalverband bzw. dem Nationalverband, welchem der Spieler oder der Verein angehört, zur Registrierung zu übermitteln. Die Nationalverbände führen ein Register der eingehenden Verträge. Kopien der Verträge sind der FIFA auf Verlangen zur Verfügung zu stellen.

¹¹ Minderjährige Spieler dürfen einen Vermittlungsvertrag nur mit der ausdrücklichen Erlaubnis des/der gesetzlichen Vertreter(s) in Übereinstimmung mit den nationalen Gesetzen des Landes, in dem der Spieler seinen Wohnsitz hat, unterzeichnen.

Artikel 13

Einem Spielervermittler ist es gestattet, sich in Unternehmensform zu organisieren und in diesem Umfeld seiner Tätigkeit nachzugehen. Allerdings muss sich die Aktivität seiner Mitarbeiter im Zusammenhang mit der Tätigkeit eines Spielervermittlers auf administrative Aufgaben beschränken. Jegliche Interessenwahrnehmung für Spieler und/oder Vereine gegenüber Spielern und/oder Vereinen ist ausschliesslich den Spielervermittlern vorbehalten. Der Spielervermittler schickt dem Nationalverband, der seine Lizenz ausgestellt hat, zumindest einmal pro Jahr eine Liste seiner Mitarbeiter. Jeder Mitarbeiter muss mindestens drei Monate auf der Liste aufgeführt gewesen sein, bevor er offiziell für seine Aufgabe bestätigt wird. Der Spielervermittler muss jeden Ausschluss von der Liste seinem Nationalverband unverzüglich mitteilen. Der Ausschluss tritt danach unverzüglich in Kraft.

Artikel 14

Lizenzierte Spielervermittler sind verpflichtet:

- a) die Statuten und Reglemente der Nationalverbände, der Konföderationen und der FIFA jederzeit zu respektieren;
- b) sicherzustellen, dass jedes unter ihrer Mitwirkung zustande gekommene Geschäft den Vorschriften der oben genannten Statuten und Reglemente genügt;
- c) auf keinen Fall an einen bei einem Verein unter Vertrag stehenden Spieler heranzutreten mit der Absicht, den Spieler zur vorzeitigen Auflösung seines Vertrages oder zur Nichteinhaltung der im Vertrag stipulierten Rechte und Pflichten zu bewegen;
- d) im Rahmen des gleichen Transfers nur die Interessen einer beteiligten Partei zu vertreten;
- e) der zuständigen Instanz jedes Nationalverbandes und/oder der FIFA auf Verlangen alle erforderlichen Auskünfte zu erteilen und die nötigen Unterlagen vorzulegen;

- f) sicherzustellen, dass bei jedem Geschäft, an dem er beteiligt ist, sein Name, seine Unterschrift und sein Auftraggeber in den entsprechenden Verträgen erwähnt sind;
- g) die einschlägigen öffentlich-rechtlichen Bestimmungen betreffend Arbeitsvermittlung des jeweiligen Landes zu erfüllen.

Artikel 15

¹ Spielervermittler, welche die ihnen zuerkannten Rechte missbrauchen oder die in diesem Reglement aufgeführten Pflichten verletzen, haben Sanktionen zu gewärtigen.

² Folgende Sanktionen können ausgesprochen werden:

- a) Ermahnung, Verweis oder Verwarnung;
- b) Geldstrafe;
- c) Suspension der Lizenz;
- d) Entzug der Lizenz.

Die Sanktionen können kumulativ verhängt werden.

³ Die oben angeführten Sanktionen können nur durch den Nationalverband, der die Lizenz für den säumigen Spielervermittler ausgestellt hat, oder durch die FIFA ausgesprochen werden. Die Zuständigkeitsabgrenzung erfolgt im Sinne vom nachfolgenden Art. 22 Abs. 1 und 2.

⁴ Die Lizenz wird entzogen, wenn der Spielervermittler einzelne der Bewilligungsvoraussetzungen, welche in den Artikeln 2 und 3 sowie 6 und 7 (professionelle Haftpflichtversicherungspolice bzw. Bankgarantie) festgelegt sind, nicht mehr erfüllt. Ist dies der Fall und ist die Verfehlung korrigierbar, so hat ihm die zuständige Instanz des Nationalverbandes vor dem Entzug der Lizenz eine angemessene Frist zur Wiederherstellung des rechtmässigen Zustandes zu setzen.

⁵ Neben den in Abs. 4 angeführten Gründen wird die Lizenz insbesondere auch dann entzogen, wenn der Spielervermittler wiederholt oder ernsthaft gegen die Statuten und Reglemente der Nationalverbände, Konföderationen und/oder der FIFA verstösst.

⁶ Die Lizenz wird vom Nationalverband entzogen, der sie ausgestellt hat. Der FIFA steht ein entsprechendes, den Nationalverband zum Lizenzentzug verpflichtendes Antragsrecht zu.

IV. Pflichten der Spieler

Artikel 16

¹ Spieler, welche die Dienste eines Spielervermittlers in Anspruch nehmen möchten, - dürfen nur mit Spielervermittlern zusammenarbeiten, die im Besitz einer im Sinne dieses Reglements von einem Nationalverband erteilten Lizenz sind. Vorbehalten sind die in Art. 1 Abs. 3 erwähnten Fälle.

² Bei jeder Transaktion, bei der ein Spielervermittler die Interessen eines Spielers vertritt, müssen sein Name und seine Unterschrift im/in den entsprechenden Arbeitsvertrag/Arbeitsverträgen zwingend vorhanden sein.

Falls der Spieler keine Dienste eines Spielervermittlers in Anspruch nimmt, muss dies ebenfalls ausdrücklich im entsprechenden Arbeitsvertrag erwähnt werden.

Artikel 17

Wenn ein Spieler die Dienste eines nicht-lizenzierten Spielervermittlers in Anspruch nimmt, liegt es im Ermessen des Nationalverbandes, bei dem er registriert ist (bei einem nationalen Transfer), oder der FIFA (bei einem internationalen Transfer):

- a) diesen Umstand in die Beurteilung der Lage eines Spielers bei nachträglich aus Verträgen resultierenden Streitfällen mit einzubeziehen;
- b) den Spieler wie folgt zu bestrafen:
 - Ermahnung, Verweis oder Verwarnung;
 - Geldstrafe in der Höhe von mindestens CHF 10'000.-;
 - Disziplinarsperre bis zu 12 Monaten.

Die Sanktionen können kumulativ verhängt werden.

V. Pflichten der Vereine

Artikel 18

¹ Vereine, die sich die Dienste eines Spielers sichern möchten, dürfen nur:

- mit dem Spieler selbst; oder
- mit einem Spielervermittler verhandeln, der im Besitz einer im Sinne dieses Reglements von einem Nationalverband ausgestellten Lizenz ist. Vorbehalten sind die in Art. 1 Abs. 3 erwähnten Fälle.

² Bei jeder Transaktion, bei der ein Spielervermittler die Interessen eines Vereins vertritt, müssen sein Name und seine Unterschrift im/in den entsprechenden Transfer- und/oder Arbeitsvertrag/Arbeitsverträgen zwingend vorhanden sein.

Falls der Verein keine Dienste eines Spielervermittlers in Anspruch nimmt, muss dies ebenfalls ausdrücklich im/in den entsprechenden Transfer- und/oder Arbeitsvertrag/Arbeitsverträgen erwähnt werden.

³ Ein Verein, der einem anderen Verein eine Entschädigung zahlt, hat diese Zahlung direkt an den begünstigten Verein zu leisten, wobei es ihm strikte untersagt ist, einen Teil oder die Gesamtheit dieser Summe, und sei es als Vergütung, dem Spielervermittler zukommen zu lassen.

Artikel 19

¹ Jeder Verein, der gegen eines oder mehrere der Verbote verstösst, wie sie in Art. 18 erwähnt sind, hat gegebenenfalls folgende Sanktionen zu gewärtigen:

- a) Ermahnung, Verweis oder Verwarnung;
- b) Sperre einzelner Mitglieder oder der Gesamtheit seiner Vorstandsorgane;
- c) Geldstrafe in der Höhe von mindestens CHF 20'000.-;
- d) Verbot, nationale und/oder internationale Spielertransfers zu tätigen für eine Zeitspanne von mindestens 3 Monaten;
- e) Sperre für sämtliche nationalen und/oder internationalen Fussballaktivitäten.

Überdies wird jede unter Verletzung des vorstehenden Art. 18 erfolgte Handlung des Vereins für null und nichtig erklärt.

Die Sanktionen können kumulativ verhängt werden.

² Die oben angeführten Sanktionen dürfen ausschliesslich durch den dem Verein angeschlossenen Nationalverband (bei einem nationalen Transfer) und durch die FIFA (bei einem internationalen Transfer) ausgesprochen werden.

VI. Sonderbestimmungen

Artikel 20

¹ Spielervermittler, die ihre Tätigkeit aufgeben, sind verpflichtet, ihre Lizenz an den Nationalverband zurückzugeben, der sie ausgestellt hat. Bei Nichtbefolgung dieser Vorschrift wird die Lizenz annulliert und dieser Entscheid öffentlich bekannt gemacht.

² Der Nationalverband veröffentlicht die Namen derjenigen Spielervermittler, die ihre Tätigkeit aufgegeben haben, und teilt dies unverzüglich der FIFA und seiner Konföderation mit.

³ Die professionelle Haftpflichtversicherung darf erst bei Aufgabe der Tätigkeit des Spielervermittlers (Rückgabe oder Entzug der Lizenz) aufgelöst werden. Der Spielervermittler hat allerdings dafür zu sorgen, dass etwaige Schadenersatzansprüche, die erst nach Aufgabe seiner Tätigkeit geltend gemacht werden, deren Ursprung aber in seiner ehemaligen Vermittlungstätigkeit liegt, von der Versicherung abgedeckt werden (vgl. Art. 6 Abs. 4 dieses Reglements).

Artikel 21

¹ Die Spielerstatut-Kommission ist im Zusammenhang mit der Anwendung dieses Reglements das zuständige Überwachungs- und Entscheidungsorgan der FIFA.

Ihr obliegt es auch zu überwachen, dass die Spielervermittler ihre Tätigkeit im Einklang mit dem Kodex der Berufsethik ausüben.

² Jeder Nationalverband hat ein Überwachungs- und Entscheidungsorgan im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Spielervermittler, für welche er eine Lizenz ausgestellt hat, zu bezeichnen.

Diesem obliegt es auch zu überwachen, dass die Spielervermittler ihre Tätigkeit auf nationaler Ebene im Einklang mit dem Kodex der Berufsethik ausüben.

VII. Streitigkeiten

Artikel 22

¹ Bei Streitigkeiten zwischen einem Spieler, einem Verein und/oder einem zweiten Spielervermittler und einem Spielervermittler, die beim gleichen Nationalverband registriert sind (nationale Streitigkeiten), ist der betroffene Nationalverband zuständig. Er muss den Fall behandeln und einen Entscheid fällen. Der Nationalverband ist berechtigt, dafür angemessene Gebühren in Rechnung zu stellen.

² Jede andere Beschwerde, die nicht unter Abs. 1 fällt, ist der Spielerstatut-Kommission der FIFA zu unterbreiten.

³ Beschwerden im Zusammenhang mit der Tätigkeit eines Spielervermittlers sind in schriftlicher Form an den zuständigen Nationalverband bzw. an die FIFA zu richten. Solche Beschwerden sind bis spätestens zwei Jahre nach den ihr zugrunde liegenden Vorfällen und auf jeden Fall binnen sechs Monaten, nachdem der betreffende Vermittler seine Tätigkeit aufgegeben hat, einzureichen.

VIII. Übergangsbestimmungen

Artikel 23

¹ Spielervermittler, die gemäss dem Reglement betreffend Spielervermittler vom 11. Dezember 1995 bereits über eine von der FIFA ausgestellte Lizenz verfügen, können diese innerhalb von sechs Monaten seit dem Inkrafttreten dieses Reglements beim für sie im Sinne von Art. 2 Abs. 1 dieses Reglements zuständigen Nationalverband, gegen eine neue Lizenz eintauschen. Für sie entfällt die Pflicht zur Ablage der schriftlichen Prüfung im Sinne von Anhang A zu diesem Reglement.

² Nach Ablauf der sechsmonatigen Übergangsfrist erlischt die Gültigkeit der alten Lizenz. Spielervermittler, die ihre von der FIFA ausgestellte Lizenz nicht eingetauscht haben, müssen danach zur Erlangung der neuen Lizenz ebenfalls die schriftliche Prüfung beim für sie zuständigen Nationalverband ablegen.

Artikel 24

¹ Spielervermittler, die gemäss dem Reglement betreffend Spielervermittler vom 11. Dezember 1995 bei einer schweizerischen Bank eine Bankgarantie hinterlegt haben (vgl. Art. 9 des Reglements betreffend Spielervermittler vom 11. Dezember 1995), können bei der FIFA gegen Vorweisung einer professionellen Haftpflichtversicherungspolice jederzeit die Auflösung der Bankgarantie verlangen. Die Police muss von einer Versicherungsgesellschaft ausgestellt worden sein, die ihren Sitz auf dem Gebiet des Nationalverbandes hat, der im Sinne von Art. 2 Abs. 1 für den betreffenden Spielervermittler zuständig ist.

² Die FIFA teilt dem betroffenen Nationalverband die Änderung mit und stellt ihm die Versicherungspolice zu.

Artikel 25

¹ Streitigkeiten zwischen einem Spieler, einem Verein und/oder einem zweiten Spielervermittler und einem Spielervermittler, die vor Inkrafttreten dieses Reglements der FIFA zur Beurteilung durch die Spielerstatut-Kommission unterbreitet worden sind, werden entsprechend dem Reglement betreffend Spielervermittler vom 11. Dezember 1995 fertig behandelt.

³ Sämtliche Streitigkeiten, die erst nach dem Inkrafttreten dieses Reglements zur Beurteilung gebracht werden, sind von den gemäss Art. 22 dieses Reglements zuständigen Organen im Sinne dieses Reglements zu entscheiden.

IX. Schlussbestimmungen

Artikel 26

In sämtlichen in diesem Reglement nicht vorgesehenen Fällen entscheidet das Exekutivkomitee der FIFA endgültig.

Artikel 27

Im Falle unterschiedlicher Auslegung des englischen, französischen, spanischen oder deutschen Texts dieses Reglements ist der englische Text massgebend.

Artikel 28

Dieses Reglement wurde durch das Exekutivkomitee an seiner Sitzung vom 10. Dezember 2000 in Rom angenommen und tritt am 1. März 2001 in Kraft.

Rom/Zürich, den 10. Dezember 2000

Für das Exekutivkomitee der FIFA:

Der Präsident
Joseph S. Blatter

Der Generalsekretär
Michel Zen-Ruffinen

ANHANG A ZUM SPIELERVERMITTLER-REGLEMENT

Prüfungsmodalitäten

I.

¹ Die Prüfung soll als Multiple-Choice-Test ausgestaltet werden. Sie gilt als erfolgreich abgelegt, sofern der Kandidat die von der FIFA festgelegte Mindestpunktzahl erreicht (siehe Abs. 5).

² Jeder Kandidat soll in folgenden Gebieten und Bereichen geprüft werden:

- a) angemessene Kenntnisse der einschlägigen Bestimmungen im Fussball, insbesondere im Bereich des Transferwesens (Statuten und Reglemente der FIFA, der Konföderationen und des Nationalverbandes, auf dessen Gebiet der Kandidat seine Prüfung ablegt),
- b) angemessene Kenntnisse des Zivilrechts (Grundsätze des Persönlichkeitsrechts) und des Obligationenrechts (Vertragsrecht).

³ Jede Prüfung besteht aus zwanzig Fragen, wobei jeweils fünfzehn Fragen die internationalen und fünf Fragen die nationalen Regelwerke betreffen sollen.

⁴ Jeder Nationalverband hat die nationalen Fragen selbständig zu erarbeiten.

Die FIFA erlässt die Prüfungsfragen, welche ihre Statuten und Reglemente betreffen, und stellt die entsprechenden Fragebögen den Nationalverbänden zu.

⁵ Die FIFA legt die für den erfolgreichen Abschluss der Prüfung erforderliche Mindestpunktzahl fest, wobei jede richtige Antwort mit zwischen einem Punkt und drei Punkten bewertet wird, je nach Schwierigkeitsgrad der jeweiligen Frage.

⁶ Die minimal zu erreichende Punktzahl ist von den Nationalverbänden dem Kandidaten vor Prüfungsbeginn mitzuteilen.

II.

¹ Die beantworteten Fragebögen sind im Anschluss an die Prüfung sofort zu korrigieren, und das Ergebnis ist jedem Kandidaten persönlich mitzuteilen.

² Ein Kandidat, der die geforderte Mindestpunktzahl nicht erreicht hat, kann sich, ohne Wartefrist, ein zweites Mal zur Prüfung anmelden.

³ Erreicht der Kandidat auch beim zweiten Versuch die geforderte Minimalpunktzahl nicht, ist ihm der Zugang zur Prüfung für die nächsten zwei Termine untersagt. Erst nach Ablauf dieser Wartefrist kann er sich ein drittes Mal zur Prüfung anmelden. Dabei steht ihm das Wahlrecht zu, ob er sich erneut durch den Nationalverband oder von der FIFA prüfen lassen will.

⁴ Ein Kandidat, der auch bei der dritten Prüfung die geforderte Mindestpunktzahl nicht erreicht, kann sich erst nach Ablauf von zwei Jahren erneut zur Prüfung anmelden.

ANHANG B ZUM SPIELERVERMITTLER-REGLEMENT

Kodex der Berufsethik

I.

Der Spielervermittler ist verpflichtet, seine Berufstätigkeit gewissenhaft auszuüben und sich durch sein Verhalten in der Ausübung des Berufes und sein sonstiges Geschäftsgebaren der Achtung würdig zu zeigen, die sein Beruf erfordert.

II.

Der Spielervermittler wahrt sowohl gegenüber seinem Auftraggeber als auch gegenüber seinen Verhandlungspartnern und Dritten die Gebote der Wahrheit, Klarheit und Sachlichkeit.

III.

Der Spielervermittler wahrt nach Recht und Billigkeit das Interesse seiner Auftraggeber und ist dabei bestrebt, klare Rechtsverhältnisse zu schaffen.

IV.

Der Spielervermittler ist stets bestrebt, die Rechte seiner Verhandlungspartner und Dritter zu respektieren. Insbesondere achtet er die Vertragsbeziehungen seiner Berufskollegen und unterlässt jegliche Handlung, die der Abwerbung von Auftraggebern dienen könnte.

V.

¹ Der Spielervermittler hat über seine Geschäftstätigkeit ein Mindestmass an Büchern zu führen. Insbesondere hat er dafür zu sorgen, dass seine Bemühungen aufgrund von Dokumenten und sonstigen Akten jederzeit nachvollzogen werden können.

² Er hat sämtliche Bücher pflichtgemäss zu führen und in seinen weiteren Aufzeichnungen die Geschäftsabläufe wahrheitsgetreu wiederzugeben.

³ Der Spielervermittler verpflichtet sich, in Disziplinarfällen und sonstigen Streitigkeiten, die ihn betreffen, den mit der Untersuchung betrauten Behörden auf Verlangen Bücher und Aufzeichnungen vorzulegen, die mit dem zu untersuchenden Fall in direktem Zusammenhang stehen.

⁴ Der Spielervermittler legt seinem Auftraggeber auf erstes Verlangen Rechnung ab über seine Honoraransprüche, Spesen und etwaige Inkassi.

Ort und Datum: _____

Der Spielervermittler:

Für den Nationalverband
(Stempel und Unterschrift):

ANHANG C ZUM SPIELERVERMITTLER-REGLEMENT

Standard-Vermittlungsvertrag

Die Parteien

(Name, Vorname, genaue Adresse des Spielervermittlers und, sofern vorhanden, genaue Firmenbezeichnung)

(im folgenden: *der Spielervermittler*)
und

(Name, Vorname, evtl. Spitzname, genaue Adresse und Geburtsdatum des Spielers bzw. Name und genaue Adresse des Vereins)

(im folgenden: *der Auftraggeber*)

sind übereingekommen, einen Vermittlungsvertrag mit folgendem Inhalt zu vereinbaren:

1) Dauer

Diese Vereinbarung soll für die Dauer von _____ gültig sein. Sie tritt am _____
(Anzahl Monate, maximal 24)

_____ in Kraft und endet somit am _____
(genaues Datum) (genaues Datum)

2) Entschädigung

Der Spielervermittler wird für seine Bemühungen ausschliesslich vom Auftraggeber entschädigt.

a) Spieler als Auftraggeber

Der Spielervermittler erhält eine Kommission in der Höhe von _____ % des jährlichen Brutto-Grundgehaltes, welches der Spieler aufgrund des vom Spielervermittler ausgehandelten Arbeitsvertrages verdienen wird.

- Einmalige Zahlung zu Beginn der Laufzeit des Arbeitsvertrages: _____
- jährliche Abrechnung, jeweils am Ende eines Vertragsjahres: _____
(zutreffendes ankreuzen)

b) Verein als Auftraggeber

Der Spielervermittler erhält eine Kommission als einmalige Pauschalzahlung in der Höhe von _____
(genauer Betrag und Währung)

3) Ausschiesslichkeit

Die Parteien vereinbaren, dass die Vermittlungsrechte dem Spielervermittler ausschliesslich: _____
nicht ausschliesslich: _____ (zutreffendes ankreuzen)
übertragen werden sollen.

4) Zusätzliche Vereinbarungen

Sämtliche zusätzlichen speziellen Vereinbarungen, die den im Spielervermittler-Reglement enthaltenen Grundsätzen entsprechen, müssen dieser Vertragsurkunde beigelegt und zusammen mit dieser Urkunde bei den jeweiligen Nationalverbänden hinterlegt werden.

5) Zwingende Rechtsnormen

Die Parteien verpflichten sich, die einschlägigen öffentlich-rechtlichen Bestimmungen betreffend Arbeitsvermittlung sowie auch weitere zwingende Normen der nationalen Gesetzgebung des jeweiligen Landes, des internationalen Rechts und der anwendbaren Staatsverträge zu befolgen.

6) Schlussbemerkung

Die vorliegende Vereinbarung wurde in vierfacher Ausführung unterzeichnet. Die Exemplare werden wie folgt verteilt:

1. Nationalverband, dem der Spielervermittler angehört: _____
(genaue Bezeichnung)
2. Nationalverband, dem der Auftraggeber angehört: _____
(genaue Bezeichnung)
3. Spielervermittler
4. Auftraggeber

Ort und Datum: _____

Der Spielervermittler:

Der Auftraggeber:

Die Hinterlegung bestätigt:

Ort und Datum: _____

Der Nationalverband des Spielervermittlers:

Der Nationalverband des Auftraggebers:

Spielervermittlers:

Auftraggebers:

(Stempel und Unterschrift)

(Stempel und Unterschrift)

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES